

# La Voce



IL MENSILE DEGLI IMPRENDITORI ITALO-CANADESI

WWW.LAVOCE.CA

DA LUGLIO 1982



**Istruzione  
e Sviluppo**

**ALLEGATO:**  
*La Voce degli italiani d'America*

Saputo

*Buone Feste!*



sophisticated  
sensation



www.openadv.com

**LANCASTER**  
Italy

[www.lancasteritaly.ca](http://www.lancasteritaly.ca)

Full Pave black diamonds  
ref: 0355G NR



Distributore Canadese: **Diamond 2 Scalzo Bros Inc.**

Per ulteriori informazioni sul punto vendita il pui vicino chiamare al 514-878-0036

NOVEMBRE-DICEMBRE - [www.lavoce.ca](http://www.lavoce.ca)

3



*Attendez-vous à plus*

3 magnifiques salles de bals



*Expect More*

3 beautiful ballrooms



Contactez Camillo D'Antonio ou  
Orlando De Ciccio  
514.326.2700

6630, rue Jarry est, St-Léonard  
info@lerizz.com  
www.lerizz.com



**PER LE PROSSIME FESTIVITÀ  
NATALIZIE SE AVETE UN  
NIPOTINO, LASCIATEGLI IN  
EREDITÀ QUESTE GRANDI  
OPERE PREGIATE E  
LEONARDO LO ISTRUISCE !!**

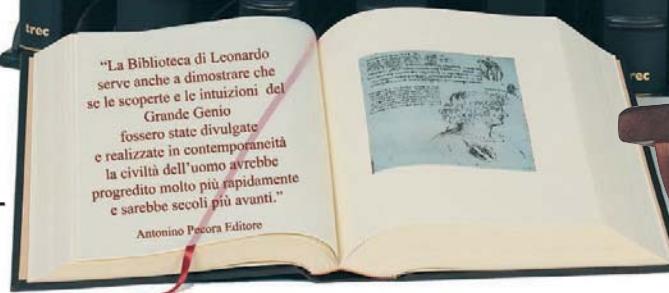
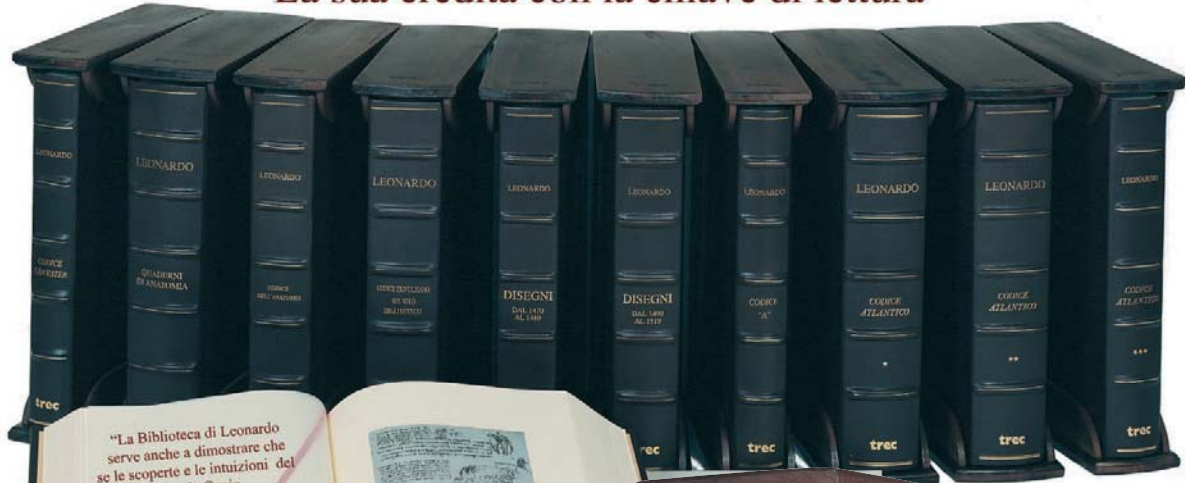
*L'acquisto di questi volumi puo' essere fatto individualmente anche a rate mensili.*

**ACQUISTATE!**

*Fate entrare  
questo regalo  
del più grande genio  
di tutti i tempi  
in casa vostra,  
pagamenti anche a  
rate mensili senza  
interessi in  
(12 versamenti di  
5.000\$ l'uno)*

**LA BIBLIOTECA DI LEONARDO**

La sua eredità con la chiave di lettura



**Contenuto  
della biblioteca  
“Leonardo  
da Vinci”**

**LE SUE OPERE si possono acquistare anche individualmente:**

**CODICE LEICESTER  
(GIÀ HAMMER)**

All'interno di questa opera tutte le incredibili intuizioni di Leonardo sull'astronomia e sulle acque.

Un volume - 350 pagine, 350 disegni copie originali. \$4.500

**DISEGNI DAL 1470 AL 1489 -  
DAL 1490 AL 1519**

506 disegni di Leonardo oggi conservati nei più prestigiosi musei e nelle collezioni private di tutto il mondo .

Due volumi, 956 pagine, 506 disegni copie originali. 10.800\$

**QUADERNI  
DI ANATOMIA**

Le conclusioni a livello scientifico delle riflessioni di Leonardo sul corpo umano e il suo funzionamento.

Un volume, 718 pagine, 1100 disegni copie originali. 8.500\$

**CODICE TRIVULZIANO  
E SUL VOLO DEGLI UCCELLI**

L'affascinante mistero del volo e tutte le intuizioni di Leonardo sull'argomento. Nel Trivulziano Leonardo analizza il problema della lingua in quello che è il primo

progetto di vocabolario. Un volume, 582 pagine, 130 disegni copie originali. 7.800\$

**CODICE DELL'ANATOMIA**

Gli studi di Leonardo sul corpo umano, i primi di-segni anatomici e le prime riflessioni.

Un volume, 440 pagine, 1100 disegni copie originali. 6.000\$

**CODICE ATLANTICO**

Scienza e arte sono mirabilmente unite in questa opera. Leonardo precorre qui il concetto di Enciclopedia.

Tre volumi, 2284 pagine, 2000 disegni copie originali. 18.800\$

**CODICE «A»**

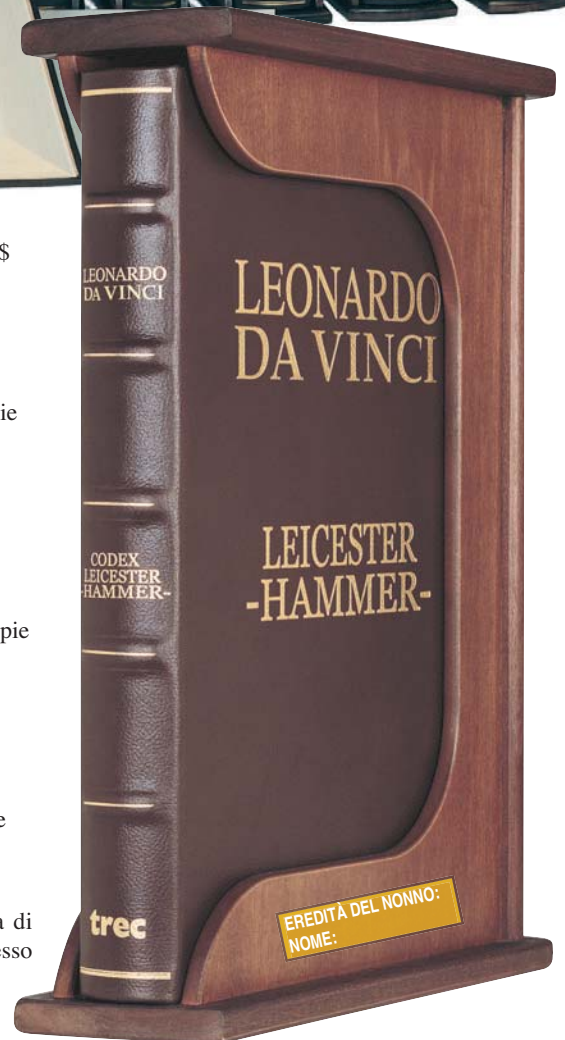
Raccoglie principalmente studi pittorici e matematico-scientifici che Leonardo eseguì tra il 1489 e il 1492.

Un volume, 395 pagine, 196 disegni copie originali. 5.100\$

**CODICE ARUNDEL**

È considerato la più imponente raccolta di carte di Leonardo da Vinci: 283 fogli, spesso doppi, di circa 19x12,5 cm.

9.000\$



**Per informazioni rivolgersi all'editore de “La Voce” Arturo Tridico Distributore esclusivo Canada & USA  
E-mail:tridico@lavoce.ca oppure al telefono 1.514.781.2424**



SEDE PRINCIPALE

5127 JEAN-TALON EST, ST-LÉONARD (MONTRÉAL)  
QUÉBEC H1S 1K8 CANADA  
TÉL.: (514) 781-2424 - FAX: (450) 681-3107  
WWW.LAVOCE.CA • E-MAIL: INFO@LAVOCE.CA



Fondatore / Editore Arturo Tridico  
tridico@lavoce.ca

Redattore del quaderno emigrazione Marco Coniglione  
lavoce2@gmail.com

Economia e Politica Alberto Mario DeLogu  
Avvenimenti comunitari Joe Parise  
Avvenimenti speciali Yvette Biondi  
Corrispondente Dr. Mario Caligiure Varano  
V.P. Marketing Domenico Romagnino  
Fotografia Fotopro  
514.892.1077 - fotopro@bell.net  
Infografia Marcello Hamilton  
514.389.6323 - grapham@sympatico.ca



TEAM ITALIA

MEDIA PARTNER

JOSEPH CARISTENA

INFO@EXEFORM.IT/WWW.EXEFORM.COM

EMANUELA MEDORO - LARA PALMERONE



LA VOCE EURO-AMERICAN PUBLISHING INC.  
TEL. (305) 792-2767

MARKETING LAURA YANES  
COLLABORATORE PARDO BINO  
COLLABORATRICE PATRICIA GRANA  
CONSULENTE LEGALE DETROIT FRANK TRIDICO  
CONSULENTE LEGALE FLORIDA VINCENT GRANA

LE OPINIONI ESPRESSE NEGLI ARTICOLI FIRMATI  
NON RISPESCHIANO NECESSARIAMENTE  
LE IDEE DELLA DIREZIONE O DELL'EDITORE,  
CHE NON VANNO RITENUTI LEGALMENTE RESPONSABILI  
DEL LORO CONTENUTO O VERIDICITÀ.

TIRATURA : 30,000 COPIE  
EDITO DA: "LES ÉDITIONS LA VOCE"  
N° CLIENTE: 05517192

## I PROTAGONISTI DEL MESE

50° anniversario  
della Cibpa.  
Istruzione e Sviluppo



Plastibec Wins  
Innovation Award

10

19-26



12

14-15



Michael Sabia Our  
financial and banking  
system is sound



I tre presidenti del Ballo  
dei Governatori



L'albero della speranza

29

L'Ambasciatore  
S.E. Andrea Meloni

16-17

33



La Regione Basilicata

30-31

39

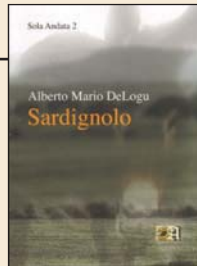


Insediato il Consiglio pugliese nel Mondo

41

34

"Sardignolo"  
di  
Alberto  
Mario  
DeLogu



Giovanna Giancaspro  
vince la battaglia



Luciano Gidaro e consorte,  
Campea ha il cuore italiano

## TUCCI & ASSOCIÉS

Société en nom collectif à responsabilité limitée • Limited Liability Partnership

AVOCATS • LAWYERS

**Dorina Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 225  
Courriel : dtucci@tucci.ca

**Nadia Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 223  
Courriel : ntucci@tucci.ca

**Rita Tucci**

Téléphone : 514-271-0650 poste 229  
Courriel : rtucci@tucci.ca

**Claude Lapointe**

Téléphone : 514-271-0650 poste 232  
Courriel : me\_lapointe@hotmail.com

**Ioana Pitinche**

Téléphone : 514-271-0650 poste 231  
Courriel : ipitinche@tucci.ca

Télécopieur : 514-270-2164 Site Web : www.tucci.ca 201, rue Saint-Zotique Est Montréal (Québec) H2S 1L2 Canada



# EDITORIALE

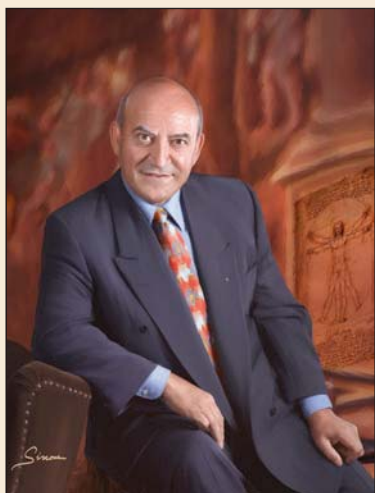


FOTO CORTESIA, LOUISE & JOSEPH SIMONE

**Arturo Tridico**  
Editore

Cari amici lettori,

Si avvicina il Natale e si moltiplicano le attività di beneficenza nella comunità italiana: prima tra tutte, e meritevole della nostra copertina, è il Gala del 50° anniversario delle Borse di Studio della **CIBPA**, la **Canadian Italian Business and Professional Association** di Montreal.

Grande successo, qualche settimana fa, della 27esima edizione del Gran Ballo dei Governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese, nella splendida cornice del **Centre de Congrès dello Sheraton Laval** addobbato per le migliori occasioni.

La Voce sostiene da oltre 20 anni le iniziative benefiche della FCCI, e anche quest'anno ha donato al Ballo la somma di \$10,000, tutte utilizzate per un'ottima causa.

Diamo spazio ad un evento importante per la nostra comunità Lucana: la prestigiosa visita di una delegazione istituzionale della regione Basilicata a Montreal e a Toronto, ad accompagnare la promozione in Canada dei grandi vini di questa meravigliosa regione.

Continuiamo anche a seguire le attività filantropiche del periodo natalizio, in particolare l'Albero della Speranza, con il quale l'attivissimo **ingegnere Tony De Risi** riporta il calore dell'albero di Natale nel cuore della Piccola Italia.

Stagione, questa, di grandi cambiamenti politici anche in Italia: il presidente Giorgio Napolitano ha conferito l'incarico di primo ministro al professor **Mario Monti**, il quale ha messo insieme a tempo record una squadra di esperti competenti, con l'incarico di risanare il bilancio statale italiano.

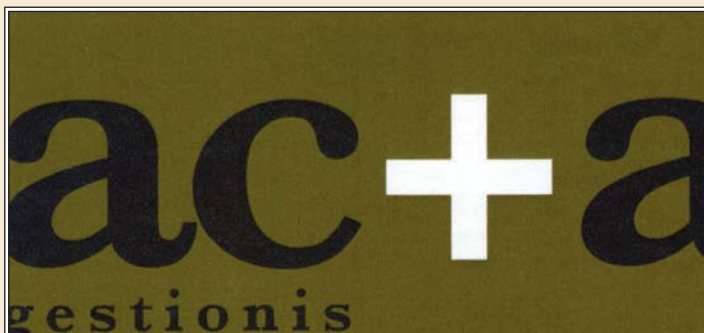
E per finire, le buone notizie! La comunità italiana di Montreal saluta la nomina a Capo gabinetto del ministero degli Esteri di un suo caro amico, l'ex console generale a Montreal **Gian Lorenzo Cornado**.

Le nomina di Cornado va a coronare l'altra grande buona notizia, quella della nomina a ministro degli Esteri di **Giulio Terzi** di Sant'Agata, ambasciatore a Washington, anche lui grande amico del Canada in quanto già consigliere a Ottawa e console generale a Vancouver.

Nell'approssimarsi delle Feste, a nome di tutta l'équipe redazionale de La Voce ho il piacere di porgere a voi tutti, cari Lettori, ai nostri inserzionisti ed a tutta la comunità italiana, i più calorosi e sentiti **auguri di un Sereno Natale in pace ed armonia, e di un Nuovo Anno proficuo e carico di soddisfazioni!**

Arrivederci al prossimo anno!

**Arturo Tridico**  
Editore  
La Voce Euro-Canada Inc.



**Giuseppina Di Girolamo, CRIA**

Consultante en ressources humaines / Human resources consultant +  
+++++

4171, 50ième rue, Montréal (Québec) H1Z 1J4  
(514) 952-5430 + pinadg@sympatico.ca

[www.actagestionis.com](http://www.actagestionis.com) +++++





*Plaza Volare*  
SALLE DE RÉCEPTION - CENTRE DE CONGRÈS

**CROWNE PLAZA**  
MONTREAL AÉROPORT

6600, Côte-de-Liesse,  
Saint-Laurent | 514-735-5150  
www.plazavolare.com

*La Plaza*  
SALLES DE RÉCEPTION



420 Sherbrooke West  
Montreal | 514-499-7777  
www.la-plaza.ca

**PLAZA  
ANTIQUE**

6086 Sherbrooke East  
Montreal | 514-255-2922  
www.bufferantique.com

**EMBASSY**  
PLAZA

1003 Boul. Curé-Labelle  
Laval | 450-781-0606  
www.embassyplaza.com

**LE CHALLENGER**  
SALLES DE RÉCEPTION

2525 rue des Nations  
Saint-Laurent | 514-337-7160  
www.challengerpiazza.com

**PLAZA  
SUR LE LAC**

1 Place De La Belle-Rive  
Laval | 450-681-0053  
www.plazasurlelac.com

**PLAZA  
LUCE**  
DIVISION TRAITEUR

Catering Division  
514-965-LUCE (5823)  
www.plazaluce.com





# Messaggio natalizio

## del Console Generale d'Italia a Montréal

Cari connazionali,

con l'approssimarsi delle feste colgo l'occasione per rivolgervi un sentito saluto e tracciare un bilancio dell'anno appena trascorso, ringraziando ancora una volta la stampa in lingua italiana per lo spazio gentilmente messo a disposizione.

E' a noi tutti noto come il 2011 sia stato un anno particolare per l'Italia, caratterizzato da una crisi economica che, oltre alle ripercussioni politiche in ambito nazionale, ha avuto effetti restrittivi anche sui bilanci delle amministrazioni statali. Anche questo Consolato Generale si e' dunque trovato a dover operare in un contesto di ridotte risorse umane e finanziarie. Ciò non ci ha tuttavia impedito, grazie all'impegno e agli sforzi del personale qui presente, di poter continuare a garantire i consueti servizi alla comunità con gli stessi standard di qualità e professionalità che hanno caratterizzato la nostra azione negli anni precedenti.



Consolo Generale d'Italia a Montréal, Dott. Giulio Picheca

zati dalle istituzioni italiane e le associazioni comunitarie e' stata forse senza precedenti: dalla celebrazione ufficiale presso la Casa d'Italia il 17 marzo alla presenza del Sindaco Tremblay alle numerose iniziative del Centro Leonardo da Vinci, dalla mostra su Roma a Quebec al Padiglione Italia nel Mondo alla Biennale di Venezia che – per iniziativa dell'Istituto di Cultura – ha visto la partecipazione di tre artisti italo-canadesi di Montreal, per arrivare infine alla Festa Nazionale e gli eventi di promozione commerciale con la Camera di Commercio, abbiamo tutti insieme dato ampia visibilità alle nostre ricchezze, ai nostri talenti ed al nostro patrimonio, ed abbiamo festeggiato con il consueto calore che contraddistingue la nostra comunità quest'evento così speciale nel migliore dei modi. La risposta entusiasta oltre ogni qualsiasi ragionevole aspettativa del pubblico quebecchese, italiano e non, è stata un'ulteriore dimostrazione della bontà delle iniziative e dell'affetto e interesse verso la nostra patria.

Ma l'anno appena trascorso sarà ricordato soprattutto per le celebrazioni, in Quebec come nel resto del mondo, del 150° anniversario dell'Unità d'Italia. La gamma degli eventi organizzati

Si può dunque essere ottimisti e guardare al futuro con speranza, con particolare riferimento alle prospettive del nostro scenario politico. Il nostro Paese ha già dato prova in passato di saper reagire alle sfide congiunturali, per cui possiamo contare sulle nostre capacità di risollevarci quanto prima.

L'Italia resta infatti un motore importante dell'industria e dell'economia e l'attuale esecutivo, che può essere considerato un "governo di impegno nazionale" non mancherà certamente, con misure concordate a livello europeo, di fare la sua parte.

Altrettanto dicasi per le relazioni politiche, economiche e culturali con il Quebec ed il Canada, che consentiranno di offrire un valido contributo, attraverso la creazione di piattaforme comuni in alcuni settori prioritari.

5 dicembre 2011

Giulio Picheca  
Consolo  
Generale  
d'Italia



Un ettaro d'Italia a Montréal

**Fine cuisine  
italienne**

1935, Sauvé E.  
Montréal, Québec H2B 1A2  
Tél.: (514) 389-4345  
Télé.: (514) 381-2358  
info@traiteurbonappetit.com



*Felicissimi auguri di un  
Buon Natale  
e un prospero Anno nuovo  
a tutta la comunità*



# Plastibec Wins Innovation Award

Plastibec was awarded the Product Innovation Award presented by the Federation of Plastics and Composites Alliance, at the "Honoris Innova" gala on October 22nd, for two innovative product lines: interior molding and wainscots, and for the exterior deck cover line of products."

Plastibec distinguished themselves amongst its peers in the Quebec sector for plastics and composites, for its innovation, optimization, and for the bringing to market of both these new products that have been a commercial success. Impact on the strategic positioning, sales and new markets were also considered.

The FEPAC brings together manufacturing/extrusion companies in the plastics and reinforced plastics (composites). It provides leadership necessary to create an environment conducive to growth and success of industrial enterprises in Quebec. "This prestigious award keeps us motivated to continue innovating in this ever challenging market", claims **Angelo Sudano** V.P. Marketing and R&D. "We are extremely proud to have successfully added two very diversified product lines in this current economic climate. Our marketing efforts have also been recognized with this award".

Plastibec also congratulates all of its employees who were involved in these projects, who

by their exceptional expertise, passion, curiosity and desire for success have led to the completion of these projects. Plastibec also acknowledges our business partners who have believed in our products and have followed suit in our corporate vision, without their help these projects would not have been possible.



## MASSIMO PACETTI TO STUDENTS:

*"If you are looking for an interesting summer job, become a Parliamentary Guide"*

Every year, thousands of tourists visit the National Capital Region to learn about the Parliament of Canada, which, as the center of democratic life in Canada is a place where decisions that affect the lives of Canadians from coast to coast to coast are made. In order to provide insightful information to visitors about Parliament, guides are needed which is why the Parliament of Canada is inviting students across the country to apply to serve as Parliamentary guides. In addition to receiving full training, the Parliamentary Guide Program will help new guides find residence accommodation at one of the local universities, and provide a list of Ottawa apartments to sublet for the summer. Guides are paid \$15.93 per hour and the Parliamentary Guide Program offers a living allowance of \$1,000 to help cover expenses while in Ottawa. "Parliamentary guides are the ambassadors of the Parliament of Canada experience for many tourists," stated Massimo Pacetti, Member of Parliament for Saint-Léonard / Saint-Michel, "and I think that students from our community have the talent, drive and ability to be among the very best which is why I encourage them to apply to become parliamentary guides."


With its magnificent architecture and rich history, the Parliament of Canada is a stimulating environment for anyone who loves Canada. Parliamentary guides welcome and provide tours to hundreds of thousands of visitors, helping them appreciate the history and functions of Canada's national legislative body.

"For students interested in a summer employment experience that

is more than just a job, becoming a parliamentary guide is a tremendous opportunity. As a multicultural riding, our young people can offer tours in both of Canada's official languages and often another language like Italian, Creole, Arabic, Spanish or Mandarin. I think it would be great to see students from Saint-Léonard / Saint-Michel showing Canada and the world just how vibrant our country and our community is," concluded Mr. Pacetti.

Information regarding the position, eligibility criteria and application process are available on the Parliament of Canada Website at [www.parl.gc.ca/guides](http://www.parl.gc.ca/guides) Applications to become a parliamentary guide must be submitted by January 13, 2012.

**Massimo Pacetti**  
Deputato di Saint-Léonard / Saint-Michel



5450 Jarry E. suite 102, Saint-Léonard (QC) H1P 1T9  
☎ : 514-256-4548 ☎ : 514-256-8828

**Libéral** **Canada**

Villeray  
Saint-Michel  
Parc-Extension  
**Montréal** 

### BUON NATALE



Anie Samson - Maire

Vi auguriamo di trascorrere un Natale sereno con le persone che vi sono più care. Tanti auguri per un Natale pieno di pace ed un Anno Nuovo ricco di piacevole novità.

Che questo Santo Natale porti a tutta la comunità Italiana di Montreal una felicità infinita. Buone feste dai membri del consiglio dell'arrondissement di Villeray Saint-Michel Parc-Extension.



Elsie Lefebvre  
Conseillère  
Villeray



Mary Deros  
Conseillère  
Parc-Extension



Frantz Benjamin  
Conseiller  
Saint-Michel



Frank Venneri  
Conseiller  
François-Perrault

#### Cabinet du Maire de l'Arrondissement

405, avenue Ogilvy, bureau 103, Montréal, Québec H3N 1M3  
514 872-8173 télécopieur : 514 872-2196



# Michael Sabia: Our financial and banking system is sound

Mr. Sabia, head of the Caisse de dépôt et placement du Québec, reassured on the economic future of Quebec, although he said that no one is safe from the storm.

At present, the most serious challenges are posed by Europe where, since the beginning of August, the largest stock exchanges have plummeted 10% to 20%.

With low economic growth and low bank capitalization looming, Mr. Sabia believes that "courageous" political choices are necessary to break this vicious circle.

"Europe must act, but to date, Europe has lacked political leadership, especially in Berlin. Unfortunately, the United States suffer from similar problems, aggravating the situation."

In this context, consequences in Canada and Quebec's will be inevitable for the boss of the Caisse de dépôt, "But compared to developed economies, we are pretty well positioned. Our finance and banking system is strong. We are fortunate to have abundant natural resources coveted by emerging countries."



Michael Sabia

## More Stability

Faced with this new challenge, the Caisse de dépôt looks to increase its investments in midsize companies. Mr. Sabia cites the example of Germany, where real net exports have contributed to two-thirds of economic growth over the past decade. "I think the German model can serve as a source of inspiration for Quebec SMEs."

Moreover, the Caisse de dépôt intends to concentrate its investments in fewer equities in order to go deeper in the analysis of each of them.

Currently, the Fund holds investments in over 500 companies and this number is expected to decrease.

"The fact that a companies is listed in an index like the Dow Jones is not enough". The Caisse seeks to ensure greater stability in their investment portfolios.



 An advertisement for Peintures Première inc. The background shows a cityscape with tall buildings. The text is as follows:
 

**P**eintures  
**première** inc.  
Peinture et papier peint

**Robert Zavolta**  
Président

8295 Du Creusot  
Montréal (Québec) H1P 2A2  
Tél.: 514 328-7674  
Télééc.: 514 328-0650  
[info@peinturespremiere.com](mailto:info@peinturespremiere.com)  
Licence RBQ : 8002-9499-59

 An advertisement for CIBPA. The background is white with a stylized logo of a horse and rider. The text is as follows:
 

**CIBPA**  
MONTREAL

*A nome  
del Consiglio di  
amministrazione della CIBPA  
giungano a voi tutti Membri,  
Sostenitori  
e Amici, il nostro miglior augurio  
di Buon Natale  
e Felice Anno Nuovo, che il 2012  
sia un anno di grande successo  
1949  
per tutti!*



Buon  
Natale  
e  
Felice  
Anno  
Nuovo



La Voce

si unisce a queste società  
che brillano su quest'albero  
natalizio per augurare  
Buon Natale e  
Felice Anno Nuovo.  
Auguri da parte della nostra  
redazione e della commissione  
Leonardo da Vinci,  
ai nostri fedeli inserzionisti  
e sostenitori della raccolta  
fondi annuale mediante  
il 17.mo torneo di golf  
de "La Voce"  
a beneficio  
delle istituzioni  
ospedaliere  
e culturali

**EURO**  
**MARCHÉ**

**Euromarché  
Latina**

11847, rue Lachapelle Montréal  
514-331-5879

**Euromarché  
de l'Ouest**

1125, rue Hyman  
Dollard-des-Ormeaux  
514-684-1970

**Euromarché  
Bellerose**

34, boul. Bellerose Est  
Vimont Laval  
450-663-2222

**Euromarché  
St-Michel**

10181, boul. St-Michel  
Montréal-Nord  
514-955-5825



# Ballando con le nostre stelle

Sotto l'auspicio del "Volare fino alla Luna", anche quest'anno la 27° edizione del Ballo dei Governatori della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese si è svolta il 22 ottobre nella splendida cornice del Centre de Congrès dello Sheraton Laval.

Animato dalla presenza di centinaia di invitati ed invitate, ravvivato ed impreziosito dalle loro stupende mises, acconciature e gioiellerie, il Ballo dei Governatori di quest'anno non ha deluso le attese, sfoggiando una serata incastonata di stelle e personaggi di spicco della nostra Comunità.



Da sinistra a destra : Sig. Raffaele Gerbasi , Vice-Presidente, Wildfire Environmental Inc., e la sua consorte la Sig.ra Diana Janson, il Sig. Pat Savoia, Consigliere associato, Le Groupe Rouleau, RBC Dominion valeurs mobilières Inc., e la sua consorte la Sig. Lia Modesto, la Sig.ra Nadia Saputo, Presidente di Fanadica Inc. e Sig. Vince Musacchio, Presidente di Gabriella Holdings, Sig.ra Amelia Saputo e Sig. Lino Saputo Jr, Presidente, Capo della direzione e Vice-Presidente del Consiglio, Sig.ra Carmie Saputo e Sig. Joey Saputo, Presidente di Stade Saputo/Impact de Montréal.

Ad aprire le cerimonie, brillante e precisa come sempre, la giornalista Marianna Simeone, che ha ceduto il microfono ai tre grandi anfitrioni della serata: Carmine d'Argenio, Tony Lofreda e Sam Scalia.

"È un grande viaggio che la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ha intrapreso dalla sua creazione, un viaggio segnato da notevoli realizzazioni, specialmente nel settore dello sviluppo scientifico, medico, educativo e comunitario", ha detto D'Argenio, presentando l'enorme lavoro della Fondazione, primo organismo filantropico della comunità italiana, con parecchi milioni di dollari di fondi raccolti e devoluti, e centinaia di istituzioni sostenute nel corso dei 35 anni dalla sua fondazione.



Da sinistra a destra: Il governatore Dott. Luigi Di Battista, dentista, e la sua consorte, il governatore Sig. Domenico Vardaro, Vice-presidente di Artitalia, e la sua consorte, il governatore Sig. Tony Vardaro, Presidente di Artitalia, e la sua consorte, il governatore Sig. Carlo Scalzo, Presidente di Diamond 2 Scalzo Bros. e la sua consorte, la cantante Jacynthe, M. Paolo Galati, Presidente di Whammo Music.



Da destra a sinistra: Il Sig. Bruce Kent (Vice-presidente e Amministratore, Gestionario dei Portafogli, RBC Dominion valeurs mobilières Inc.) Sig. Alfr (Consigliere associato, Le Groupe Rouleau, RBC Dominion valeurs mobilières Inc.) Sig. Raffaele Gerbasi (Vice-presidente, Wildfire Environmental Inc.), MINI Laval), Sig. Gaetano Di Guglielmo (Vice-presidente Senior, PSB Boisjoli), Avv. Consolato Gattuso (Avvocato, Mitchell Gattuso Avocats), Sig. Matteo e Sig. Chant Tobi (Presidente, G2S Equipment ULC).

## AUGURI AI NUOVI GOVERNATORI

Réservation  
955-9111

Service Traiteur

Franco Gallo

5138, est rue Jarry St-Léonard, Qué. H1R 1Y4

5196 Jarry Est • St-Léonard • Québec • H1R 1Y4 • t. 514.328.0561 • t. 514.852.9452

www.cafemilano.ca • info@cafemilano.ca

"Quest'anno abbiamo inteso rendere omaggio allo spirito di rinascita del Dopoguerra – ha detto Tony Loffreda, presidente del Ballo dei Governatori 2011 – all'anelito di libertà, di pace, di verità e di prosperità, al desiderio di offrire un avvenire migliore alle prossime generazioni." Tony Loffreda ha elogiato il ruolo della FCCI al servizio della collettività, e ha reso omaggio a Sam Scalia, presidente e fondatore di Samcon, eccellente imprenditore e modello di generosità a cui ispirarsi.

Ed infine, preceduto da un filmato agiografico, il presidente onorario del Ballo, Sam Scalia. "Nella Fondazione ritrovo i miei valori filantropici d'aiuto e di sostegno – ha detto Sam



Da sinistra a destra: Il Presidente della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese il Sig. Carmine D'Argenio (Presidente di BMW Laval –MINI Laval), il Presidente d'onore del 27° Ballo dei Governatori, il Sig. Sam Scalia (Presidente di Samcon), e il Sig. Tony Loffreda (Capogruppo delle Imprese Nazionali / Quebec di RBC-Banque Royale), il Presidente del 27° Ballo dei Governatori.

Scalia –, la Fondazione ci insegna a credere nei nostri sogni e nel nostro potenziale e a mobilitare tutte le risorse per costruire un mondo migliore".

Un'eccellente serata, nel corso della quale sono state raccolte svariate centinaia di migliaia di dollari, che andranno come di consueto a finanziare varie iniziative di beneficenza.



Da sinistra a destra: Vincent Iacono e suo nonno David Scalia, governatore FCCI e presidente del Gruppo Scalia Construction, e sua moglie Antonina Salvaggio Scalia, il presidente d'onore del 27° Ballo dei Governatori Sam Scalia, presidente della Samcon, con la moglie Diana Ferrara Scalia, e Lorenzo Salvaggio, zio di Sam Scalia, con la moglie Yvonne Salvaggio.



edo Zeppilli (Vice-presidente, Les Investissements Redita); Sig. Carmine Pagnotta (Direttore principale dei conti, RBC Banque Royal), Sig. Pat Savoia Sig. Giampaolo Di Marzio (Presidente, Trueline Valve Corp), Sig.ra Antonietta Coluni, (C.A. Associato, Collins Barrow Montréal),(Presidente, BMW Laval-Maggio (Direttore principale, RBC Banque Royale), Sig. Franco Silla (Presidente, Voysis IP Solutions), Sig. Carlos Ferreira (Proprietario, Ferreira Café)

**OMAGGIO AL PRESIDENTE D'ONORE SAM SCALIA E FAMIGLIA**

7301 Henri Bourassa est  
coin 6ième avenue R.D.P.  
H1E 1P1  
Tél.: 494-6666  
Fax: 494-8800

Restaurant  
**Prima Luna**  
Salle de réception / Sushi Bar

Antonio Dell'Orefice  
antoniod@primaluna.com  
www.primaluna.com

**Standa**  
Department Store

Il negozio della famiglia italiana  
Abbigliamento per tutta la famiglia

- Ferroneria e articoli per la casa
- Cristalleria e articolo da regalo

3269 Fleury est (angolo St-Michel)  
**Tel.: 514.321.3743**



# BENVENUTI ALL'ALBERO DELLA SPERANZA

L'ingegnere Tony De Risi riporta la magia del Natale nella Piccola Italia con l'albero della speranza alla Memoria di Maria De Risi.

## Raccolti \$ 60,200.00

per le fondazioni ospedaliere



• 2011

1<sup>ère</sup> ÉDITION

À la Mémoire de  
Maria De Risi

### COMITÉ ORGANISATEUR

**TONY DE RISI, Ing.**

TDR EXPERT-CONSEILS ASS. INC.

**ANDRÉ SCHEFFER**

MOTEL IDÉAL

**AURELIO PALERMO**

PLANIFICATEUR FINANCIER

**JOE CACCHIONE**

DIRECTEUR DE CENTRE ÉDUCATION DES ADULTES (CSP)

**REMO BARONE**

REMARCO CONSTRUCTION INC.

**UGO CELLI**

GROUP SENTRE INC.

### MAJOR SPONSOR

Santco

Jones Lang Lasalle

JP Metal America

Motel Idéal

Restaurant Elio

Desjardins Caisse Populaire

Canadienne Italienne

Le Groupe Sentra

MC Ventilation

Pizzeria Napoletana

BMW Laval

Scotia McLeod Financial

Aurelio Palermo

RBC Banque Royale

Tony Loffreda

Samcon

Merci à nos commanditaires  
et bénévoles!

L'ingénieur De Risi avec son comité et les pompiers de la caserne 41 devant l'arbre de l'espoir.

La serata inizia con un « cocktail » nel ristorante Piccola Italia dove una grand parte dei donatori si erano incontrati con l'ingegnere De Risi in cui ha voluto ricordare a tutti che l'albero della speranza portera i suoi frutti e ha commentat come seque.

*"L'arbre de l'espoir appartient à nous tous. Aujourd'hui, ensemble nous avons planté les racines de l'arbre de l'espoir et je souhaite, grâce à chacun d'entre nous, de le voir grandir à chaque année. C'est en participant à ce type d'initiatives que nous ouvrons notre cœur à ceux dans le besoin. Quest'anno, quest'iniziativa darà la possibilità ai fedeli della piccola Italia di ritrovare un'atmosfera Natalizia nel senso più profondo della parola. Quest'atmosfera che va aldilà del materialismo e che ci riporta all'essenziale. Quest'atmosfera che mancava da molti anni e che l'albero della speranza potrà ridare a tutti.*

Et comme dans le passé, on a eu beaucoup de succès, ensemble avec notre comité encore ce soit je me dois de vous remercier pour votre générosité et surtout pour votre présence".

Alla conclusione del « cocktail » sono arrivati i pompieri davanti al ristorante e tutti i donatori presenti sono usciti sulla strada ed hanno formato un corteo insieme ai pompieri fino all'angolo Dante e Saint Laurent dove altri cittadini entusiasti attendevano l'illuminazione dell'albero della speranza.

Nel parcheggio dove il futuro progetto « Via Dante », sarà eretto, trovammo l'incantevole sceneggiatura a meraviglia con numerosi presenti che ascoltarono con molto interesse il discorso di Joe Cacchione che ha ringraziato l'ingegnere Tony De Risi per la sua brillante innovazione ad organizzare un avvenimento del genere il suo comitato formato da Aurelio Palermo, André Scheffer, Remo Barone, Ugo Celli e lui stesso Joe Cacchione, tutte le luci del parcheggio si sono spente ed é cominciato il « count down », per l'illuminazione dell'albero, nello stesso tempo la scala del camion dei pompieri scendeva lentamente dal cielo e si avvicinava alla punta dell'albero 11 metri alto, e quando arrivato vicino con il tocco sincronizzato con il zero del « count down » le luci sull'albero si sono accese.

Prima le bianche di un totale di 7000 luci e subito dopo le luci verdi di un totale di 3500 totalizzando 10.500 luci che brilleranno tutto il mese de dicembre.

Come appena l'albero acceso, si é sentito la sirena dei pompieri e subito dopo un fuoco d'artificio che ha fatto brillare il cielo di Dante e Saint Laurent.

Alla fine tutti applaudivano c'erano anche persone con lacrime negli occhi.

La scena é stata molto emozionante ed ha riportato tra la gente quel senso di serenità e di pace che se ne vede sempre di meno in meno.



L'ingénieur De Risi avec le



*Auguri di  
Buon Natale  
e  
Felice Anno  
2012*



**L'ingénieur Tony De Risi avec le comité organisateur André Scheffer, Joe Cacchione, Remo Barone, Ugo Celli et Aurelio Palermo.**

Cette année, l'ingénieur De Risi a voulu apporter une approche novatrice tout en rappelant à tous que l'espoir ne coûte rien, mais nous permet de regarder de l'avant et il est la première étape vers une meilleure qualité de vie.

Un grand remerciement à la caserne 41 des pompiers ainsi qu'à leur capitaine Richard qui nous a offert des moments mémorables et une collaboration très appréciée.

Un remerciement spécial à Monsieur Giuseppe Di Battista, pour sa participation a cet événement ou il prendra le rôle principal, samedi, le 17 décembre 2011, en revêtant son costume rouge et sa longue barbe blanche pour recevoir tous les enfants présents.

Un remerciement à tous les bénévoles et donateurs et aux commanditaires qui ont participé en grand nombre. Un remerciement spécial à Rita et Angela, deux bénévoles qui ont mis tout le cœur et dévotion dans cet événement.

Un sorteggio è stato effettuato durante il « cocktail » dei donatori e i vincitori sono stati i seguenti : **Ross Parisi Floors** (Ross Parisi); Una gita in elicottero sulla città di Montreal.

**Gidal Construction** (Ottavio D'Alessio); Un certificato di \$ 5,000.00, per l'acquisto di un condo nel nuovo progetto di « Via Dante ».

**SCP Environmental** (George Simundic); Un viaggio nelle Caraibi.



**Dr. Luigi Di Battista, Rita et Giuseppe Di Battista**



**L'illumination de l'arbre effectuée par les pompiers**

**Capitaine Richard de la Caserne 41.**





Сча

أعياد مباركة

聖誕快樂並賀新禧

Season's Greetings

ΧΑΙΡΕΤΕΣ

聖誕快樂並賀新禧

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

עונת נאימה

Felices Fiestas

Joyeuses Fêtes

Счастья в Новом Году

聖誕快樂並賀新禧

أعياد مباركة

I Migliori Auguri Per Le Feste

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon

I Migliori Auguri Per Le Feste

عونا نايمة Joyeuses Fêtes

ΧΑΙΡΕΤΕΣ ΓΙΟΡΤΕΣ Felices Fiestas

Festas

Season's Greetings

أعياد مباركة

עונת נאימה

Joyeuses Fêtes

聖誕快樂並賀新禧

Maligayang Pasko at Manigong Bagong Taon Boas Festas

I Migliori Auguri Per Le Feste



Season's Greetings

Счастья в Новом Году 聖誕快樂並賀新禧

Joyeuses Fêtes Felices

أعياد مباركة

עונת נאימה

Season's Greetings

Joyeux appels et bonne navigation!

Obtenez 30 % d'économies, 100 % garanti!\*

1 866 630-8255

Lignes locales • Interurbains • Internet • Données

\* Pour connaître les détails de nos offres et forfaits, consultez notre site Internet.





### Message du Président du Comité de sélection des bourses

Depuis 50 ans les bourses d'études de la CIBPA sont octroyées selon des critères de sélection favorisant autant le besoin financier que l'excellence académique. En plus des récipiendaires traditionnels, cette année nous avons sélectionné quelques étudiants qui se font remarquer par des résultats académiques exceptionnels. Le choix des récipiendaires est fait par un comité de sélection, composé de membres et amis de la CIBPA, qui révisent les demandes de bourses. Nous avons reçu 175 demandes cette année. Chaque demande a été évaluée par 2 membres du comité selon une grille de critères de sélection et les résultats vérifiés par un tiers.

This year we received a record number of applications. We were fortunate to have a selection committee of 25 volunteers to help with the selection process. These volunteers

Angelo Lepore

represent a cross-section of our community; professionals and business people from many walks of life, young and old, emeriti members and executives of the CIBPA. Each year as they meticulously review each application, the members of the selection committee are invariably impressed by the quality of the candidates who apply. Vorrei ringraziare tutti quelli che hanno partecipato al Comitato di selezione, per aver generosamente dedicato il loro tempo a questa importante attività. La scelta dei borsisti tra tanti studenti meritevoli non è compito facile. Vorrei particolarmente ringraziare Luisa Papa ed Elisa Bruni per il loro lavoro a sostegno del programma di borse di studio. Congratulations to all the bursary recipients and to all the candidates as well. The depth of your talent, your accomplishments thus far and your potential augur well for the future of our community. You make us all very proud!

### Messaggio del Presidente della Fondazione Comunitaria Italo-Canadese

È con immenso orgoglio e fierezza che la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese ha il piacere di sostenere anche quest'anno il Programma delle Borse della Fondazione CIBPA nella sua importante missione: sostenere gli studenti italo-canadesi nel loro percorso di formazione ed istruzione. Incoraggiare l'istruzione e l'approfondimento delle conoscenze sono degli obiettivi che la Fondazione Comunitaria Italo-Canadese si è preposta di incentivare. Per questo, i nostri Governatori hanno il grande onore di finanziare gli organismi come la Fondazione CIBPA: un importante protagonista nella filantropia che agisce concretamente da oramai 50 anni a favore delle nuove generazioni valorizzandone il futuro.

La Fondazione Comunitaria Italo-Canadese coglie l'occasione per ringraziare il team della Fondazione CIBPA per il suo ammirevole lavoro che svolge con grande competenza e professionalità.



Carmine D'Argenio

Carmine D'Argenio



## 25 Novembre 2011 Gala del 50° anniversario delle borse di studio della CIBPA

Le celebrazioni per il 50° anniversario del Programma di Studio della CIBPA si sono tenute venerdì 25 novembre 2011 presso la Plaza Volare, Crown Plaza a Montreal, a partire dalle ore 17, sotto la presidenza onoraria del sig. Mariano A. De Carolis, Direttore generale della Cassa Popolare Desjardins Canadese Italiana. In questa occasione, 50 studenti e studentesse sono stati premiati (scelti tra oltre 170 candidature) con altrettante borse di studio. Le 50 borse di studio sono state ripartite in maniera seguente 2 dottorati (4.000\$), 6 masters (3.000 \$) e 27 lauree di primo livello (2.000 \$), distribuite sulla base di criteri di merito e bisogno finanziario, alle quali quest'anno si sono aggiunte 15 borse d'eccellenza (borse di 1.000 \$ ciascuna basate solo sui criteri di eccellenza scolastica).

### QUESTI GLI STUDENTI PREMIATI

<b>Boucher-Marcuri Kristell</b>	Université de Sherbrooke	Psychologie
<b>Della Porta Sandra</b>	Concordia University	Education
<b>Chadillon-Farinacci Véronique</b>	INRS	Études urbaines
<b>Rainone Anthony</b>	McGill University	Anatomy and Cell Biology
<b>Rodà Nina</b>	Université de Montréal	Pharmacie
<b>Scavone Geneviève</b>	Université de Montréal	Psychologie
<b>Tamburro Vanessa</b>	University of Toronto	Museum Studies
<b>Trevisonno</b>	Michael McGill University	Experimental Surgery
<b>Arduini Sergio</b>	McGill University	Elementary/Secondary Education ESL
<b>Barbagallo Margherita</b>	Université d'Ottawa	Common Law
<b>Cerasuolo Luca</b>	Université de Montréal	Droit
<b>Cicione Steve</b>	Concordia University	Psychology
<b>Cipolla Giuseppina</b>	McGill University	Psychology
<b>Clermont Océane</b>	Université de Sherbrooke	Service Social
<b>Corneli Stefania Pamela</b>	McGill University	Linguistics
<b>Coventry Sara Ann</b>	Université de Montréal	Design industriel
<b>De Fenza Rosa</b>	Concordia University	Cell and Molecular Biology
<b>De Thomasis Sandro-Angelo</b>	Concordia University	Western Society and Culture
<b>Di Criscio Jessica</b>	McGill University	Education
<b>Di Francesco Vanessa</b>	Concordia University	Classics
<b>Di Girolamo Sofia Diana</b>	Concordia University	Exercise Science
<b>Di Palma Patricia</b>	Concordia University	Liberal Arts
<b>Frenda Giuseppe</b>	McGill University	Anatomy and Cell Biology
<b>Garofalo Fabiano</b>	Concordia University	Actuarial Mathematics/Finance
<b>Graziani Deborah</b>	McGill University	Physical and Health Education
<b>Marks Laura Marissa</b>	McGill University	History/Philosophy
<b>Mezzacappa Sabrina</b>	Concordia University	Western Society and Culture
<b>Napolitano Joanne Vanessa</b>	Concordia University	Italian
<b>Paradiso Marco</b>	Concordia University	Italian
<b>Petriello Natasha</b>	McGill University	Accounting
<b>Polce Gabriel</b>	McGill University	Psychology
<b>Prioriello Teresa</b>	McGill University	Biochemistry
<b>Stagno Caterina</b>	Concordia University	Communication Studies
<b>Toia Celina</b>	UQAM	Droit
<b>Vittoria Josephine</b>	Concordia University	Hispanic Studies-exp & Culture
<b>Amari Fatima</b>	McGill University	Medicine Occupational Therapy
<b>Collacciani Giancarlo Jr.</b>	UQAM Psychologie	Psychologie
<b>Droghini Amanda</b>	McGill University	Science Agricultural Environmental Science
<b>Fulginiti Amanda</b>	McGill University	Arts Art History
<b>Lovato Amanda</b>	McGill University	Sciences Experimental Medicine
<b>Macri Angelo Michael</b>	McGill University	Science Biochemistry
<b>Martelli Vanessa</b>	McGill University	Medicine Medicine
<b>Martelli Adam</b>	McGill University	Engineering Civil Engineering
<b>Martinez Ruth</b>	McGill University	Arts Linguistics
<b>Mascarella Marco Antonio</b>	McGill University	Medicine Medicine
<b>Piedimonte Sabrina</b>	McGill University	Medicine Surgery
<b>Pignatelli Sonia</b>	HEC Montréal	Sciences Gestion
<b>Restuccia Mariachiara</b>	HEC Montréal	Administration Marketing
<b>Silvaggio Pamela</b>	Concordia University	Commerce Accountancy
<b>Valente Stephen</b>	Université de Montréal	Pharmacie Pharmacie

Durante la campagna di finanziamento annuale, presieduta per un ultimo anno da Me Rita Lc De Santis, sono stati raccolti quest'anno 150.000 dollari tra i generosi donatori, membri della comunità, amici, uomini e donne d'affari che credono profondamente a questo nobile Programma, diventato una vera tradizione della CIBPA. Dal 1961, sono state consegnate oltre 1752 borse di studio universitarie a studenti di origine italiana per un totale di oltre 3.1 milioni di dollari, una formidabile contribuzione all'educazione e alla formazione di professionisti che formano oggi il tessuto socio-economico del Quebec. Durante la serata, coanimata da Carole Gagliardi e Marco Luciani Castiglia, è salito sul palco, tra gli altri, uno dei pionieri della CIBPA e co-fondatore del Programma di Studio CIBPA nel 1961 (insieme ad Antonio Capobianco e Alfredo Gagliardi) per portare la sua testimonianza, il notaio Raphaël Esposito. Alla serata molto suggestiva hanno partecipato circa 450 persone; tutti i profitti della serata saranno interamente devoluti all'istituendo Fondo di dotazione della Fondazione CIBPA.

Il prossimo mercoledì 14 dicembre si terrà un'assemblea speciale dei membri della CIBPA per l'adozione ufficiale di tale nuovo fondo di dotazione al fine di garantire la perennità e la protezione del Programma di Borse di Studio. L'Assemblea si terrà alle ore 17:30 presso les Suites Privées della RBC Banque Royale, 1 Place Ville Marie, 41° piano, a Montréal.

Grazie per l'ottimo servizio al Groupe Plaza Management Group, Don Belvedere Fiorista e Joseph Papa Fotografo



Giovanni Chieffallo

Cinquant'anni orsono, i padri della CIBPA, guidati dall'esperienza di vita, intuirono l'importanza di sostenere e valorizzare l'istruzione per le generazioni a venire ed istituirono i Fondi dei benefattori della CIBPA, dando così origine al Programma di Borse di Studio della CIBPA. In linea con lo spirito innovatore che ha caratterizzato storicamente ogni iniziativa della CIBPA, oggi siamo lieti di celebrare insieme il 50° anniversario dell'esistenza del Programma di Borse di Studio. In questa occasione, ho il grande piacere di annunciare che la CIBPA ha istituito un nuovo Fondo di dotazione della CIBPA, che avrà l'unico obiettivo di garantire la continuità del Programma di Borse di Studio della CIBPA per le generazioni di domani. Per giungere a questo traguardo, negli ultimi anni i membri della CIBPA si sono dedicati all'aggiornamento del contenuto dello Statuto dei Fonds des bienfaiteurs de la CIBPA. Grazie alla generosità ed al contributo dell'Avv. Rita Lc De Santis, dal 16 agosto scorso un nuovo statuto è in vigore, più efficace ed al passo coi tempi. La sfida generazionale alla quale siamo confrontati ogni giorno è lo spreco: dall'energia all'ambiente; dalle ingiustizie sociali alla fame nel mondo, alle guerre, non ultima alla trasformazione della scuola in semplice bene di consumo, quindi, alla pari di tutti gli altri beni

## Messaggio del Presidente

di consumo, essa stessa soggetta allo spreco. Qualcuno si chiederà, dunque, se abbiamo ancora bisogno di promuovere una tale iniziativa. Ma cosa si spreca a scuola se non i "cervelli" che essa dovrebbe invece "coltivare"? Quanto costa socialmente un tale spreco? Da questo spreco nasce il fenomeno dell'abbandono scolastico, purtroppo ben presente anche nella nostra comunità, fenomeno che bisogna assolutamente combattere, soprattutto spronando i nostri giovani allo studio, vero motore e ragion d'essere del successo individuale e collettivo di ogni società che si rispetti. Tutti sappiamo che la riuscita scolastica costituisce un'ottima base per il successo a cui si aspira nella vita. Contribuire alla scolarizzazione delle nuove generazioni, quindi ad coltivare passioni, curiosità, creatività, e responsabilità sociale nei giovani di oggi, società di domani, deve divenire un impegno comune di tutti. Ecco a cosa contribuisce il nostro Programma: la rilevanza del Programma di Borse di Studio non risiede solo nel valore monetario di quanto distribuisce annualmente, ma anche e soprattutto nella presa di coscienza e di responsabilizzazione sociale che ne consegue e che si perpetua per generazioni a venire.

Per queste e mille altre ragioni, un grazie di cuore va a quanti hanno contribuito, continueranno a contribuire e si aggusteranno all'iniziativa di impegno sociale che è la Fondazione CIBPA inc.

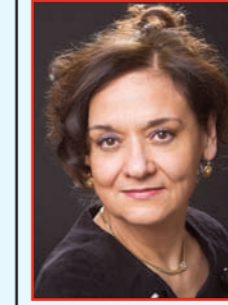
Giovanni Chieffallo

### Messaggio del Presidente d'onore del Gala del 50° anniversario

Quando on m'a offert la présidence d'honneur du 50e anniversaire du programme de bourses d'études de la CIBPA, j'ai accepté avec émotion parce que je suis profondément convaincu que l'éducation est un élément indispensable dans la vie de chaque individu. Elle peut cependant exiger un grand effort économique de la part des familles, ce qui a souvent pour résultat de pénaliser les étudiants les plus aptes, mais qui ne peuvent pas se permettre le coût des études. Grâce à cette merveilleuse initiative, qui a permis à la Caisse Populaire Canadienne Italienne de recueillir, au fil des ans, plus de 500 000 \$, nous pouvons soutenir nos jeunes dans l'aboutissement de leur rêve professionnel. Nous voulons leur montrer qu'ils ne sont pas seuls, mais que la communauté les soutient et s'implique afin que leurs talents soient valorisés. En outre, ce geste se veut un exemple à suivre pour toutes les entreprises, car il ne faut pas oublier que l'avenir d'une communauté, de même que les progrès qu'elle connaîtra, sont tributaires de notre capacité à former aujourd'hui les hommes et les femmes qui seront appelés à la diriger demain. Encore une fois, par ce geste, nous voulons être pour nos jeunes un modèle de générosité et d'attention aux questions sociales, afin qu'ils fassent de même dans le futur, car un grand leader doit être capable de combiner ces qualités à son savoir-faire professionnel et culturel. Auguro alla CIBPA e al suo programma delle borse di studio sempre maggiori successi.



**Mariano A. De Carolis**  
 Directeur Général  
 Caisse Populaire Desjardins Canadienne Italienne



Rita De Santis

### Message de la Présidente de la campagne de levée de fonds

Quand j'étais jeune on avait une plaque dans notre cuisine qui se lisait comme suit: « La monetta fa l'uomo ricco, l'educazione lo fa signore ». L'éducation c'est ce qui reste après qu'on a oublié tout ce qu'on a appris. A good education may provide greater career opportunities, but more than that, it allows you to know better who you are, appreciate where you are, discover where you are going: it allows you to be free. Even an ancient Greek, Epictetus, said: "Only the educated are free". And as a person, as a human being passionate about life, I cherish my freedom. Education is a great leveling field, we all know we are not born equal, but education can provide equal opportunity. C'est la dixième année que je fais partie de la campagne de financement pour les bourses d'études de la CIBPA et j'en suis fière. Nous célébrons la 51e remise de bourses d'études par la CIBPA: une tradition qui a vu le jour en 1961. Merci à tous ceux et celles qui nous ont appuyés en répondant avec générosité à nos demandes de dons depuis 1961. I remember the number of people who were there for me: Dorothy Brady, Albert Joannette, Michael Furlong, etc, etc. Very often, it is not the people that assisted us that we assist in return. Our tribute to those who lent us a helping hand is to go on and assist others. Winston Churchill was a wise man. Winston Churchill said: "You make a living with what you get, but you make a life with what you give." I encourage all the recipients of this year's bursaries and scholarships to remember that as they receive today, they should give tomorrow. Your best investment in an RRSP is in education. Aristotle recognized that years ago when he said that education is the best provision for old age. N'oubliez pas : soyez libre, soyez excellent, vivez vos rêves.



Nick Di Tempora, Futuro presidente raccolta fondi

Tanti Auguri e Buona Fortuna.  
Me. Rita De Santis

### Message du Président du programme des bourses et du Comité organisateur du Gala



Gian Carlo Biferali

Do soir nous célébrons avec grande émotion le 50e anniversaire d'un des plus importants programmes de bourses d'études privés au Canada. Le programme a été fondé le 13 mai 1958 et le comité de direction était présidé par Me Raphaël Esposito et composé de Dr. Antonio Binda, Antonio Capobianco, Patsy Colangelo, Alfredo Gagliardi, Jos. A. Garofalo, Dominic Padulo, Dr. Victor Panaccio, Louis Tondi et Martinm Tucci. Lors d'une assemblée générale tenue en août 1959, Alfredo Gagliardi a obtenu le consentement de procéder avec un Fonds en fidéicommiss pour venir en aide aux étudiants et étudiantes méritants et dans le besoin.

C'est en 1961 que les premières bourses d'études furent attribuées à quatre jeunes étudiants. En 1986, le Fonds en fidéicommiss fut transformé en une fondation charitable afin d'assurer la permanence de cette initiative.

Aujourd'hui, nous pouvons affirmer avec beaucoup de fierté que les deux millions huit cents mille dollars recueillis par les gens d'affaires qui se sont donnés la relève dans le comité des bourses d'études ont contribué à la formation et à l'intégration, dans la société canadienne, de plus de 1750 jeunes. C'est un devoir de ma part, de remercier tous ceux et celles qui dans les derniers 50 ans ont contribué à la réussite du programme. Au delà de ceux déjà nommés, j'aimerais citer les noms de Don Sofolio, Vincent Civitella, Giuseppe Di Battista, Senator Pietro Rizzuto, Raymond Massi, Me Rita De Santis, Rocco Caruso, Giovanni Chieffallo et tous les très généreux donateurs et bénévoles.

Un grazie di tutto cuore a Luisa Mancini-Papa e a Elisa Bruni per la loro sempre cortese collaborazione, e a Carole Gagliardi e a Marco Luciani Castiglia quali nostri Cerimonieri ufficiali". A mia moglie Anna vada il mio più sincero e affettuoso ringraziamento per avermi sempre secondato e per aver sopportato i miei sbalzi d'umore durante tutti questi anni.

Infine, a Voi, cari studenti, vanno i miei più sinceri auguri di successo negli studi che vi condurranno sicuramente alla carriera tanto sperata e meritata. Un vecchio proverbio dice: L'istruzione è ciò che resta quando si è dimenticato tutto quello che si è imparato.

Gian Carlo Biferali



Michael Goriani CIBPA V.P. e Futuro Presidente del comitato borse di studio





Fondation Communautaire Canadienne Italinee  
Samcom Henri-Julien Inc  
Selectcom Telecom  
BMW Laval  
Groupe Sam Scalia, Samcon  
Groupe Marcella Di Lillo  
Groupe Maria Biondi  
Bourse du Sénateur Pietro Rizzuto  
L'honorable Jean-François Buffoni  
Groupe Rita Tamburro, BAA  
Caisse populaire Desjardins Canadienne-Italienne  
Caisse Desjardins/Tétreauville/CFE Desjardins Est de Montréal  
Nicholas Di Tempora, Présidente du conseil  
Groupe Tony U. Villani

Groupe Sara Falci  
Amici di Maplewood  
Banque Nationale/Groupe Financier  
Banque Scotia  
CFMB Radio Montréal 1280  
Ciot Montréal Inc.  
Dignité Centre Funéraire Côte-des-Neiges  
Dr. Franco Mignacca  
Dr. Luigi Di Battista, Orthodontiste  
Dr. Pietro Di Battista, Parodontiste  
Discount Location d'autos et camions  
emballages Mitchell-Lincoln Packaging Ltd.  
Frank and Dino Aliments  
Groupe Carmelo Barbieri



Groupe Giuseppe Guerrieri  
Groupe rodican Inc.  
Houston Canada Inc.  
JPMA Global Inc.  
La Fondazione Santa Cabrini  
Le Groupe Montoni  
Les Placements Franco Niro  
Mario Tombari-Imperial Fondation Bursary  
Panorama Italia  
Pembroke Private Avocate Management  
Raymond Chabot Grant Thornton  
RBC Banque Royale  
Remax Alliance N.F. Inc.  
Saputo Inc.

SAJO Construction  
Schwartz Levitsky Heldman  
SIA Service Information Access Inc.  
The Rita & Ido Masi Memorial Bursary  
Viau Food Products Inc.  
Groupe Giovanni Criscione  
Groupe Stephan Meunier  
Groupe Petra Ltee  
A-1 Rent-a-Tool Inc/Location d'outils Inc.  
The Gazette  
Massimo Paetti, Député Libérale Fédérale  
Filomena rotiroti, Députée de Jan-Mance-Viger  
MacDougall, MacDougall & MacTier  
Michael Di Grappa







**Le Groupe Serpone Inc.**  
SYNDIC DE FAILLITE

Consultation  
initiale  
**GRATUITE**  
sans obligations

*Besoin d'un  
nouveau départ?*

- Faillites personnelles et commerciales
- Propositions et médiation avec les créanciers
- Plus de 20 ans d'expérience
- Restructuration commerciale



Stationnement gratuit

**Succursale de St-Eustache**  
183, rue St-Eustache #3  
St-Eustache (Québec) J7R 2L5  
Tél. (450) 473-7898  
Fax. (450) 473-8873



**Succursale de Balinville**  
1340, boul Curé Labelle # 201  
Blainville (Québec) J7C 2P2  
Tél. (450) 420-3420  
Fax. 514-435-8958



**Nouvelle Succursale de Montréal**  
1559, rue Bélanger Est  
Montréal (Québec) H2G 1A9  
Tél. 514-376-2574  
Fax. -514-376-9272

**Siège Sociale**  
Le Groupe Serpone Inc  
Syndic en Faillite  
7100 Jean-Talon Est  
Bureau 600  
Anjou (Québec) H1M 3S3  
Tél. 514-355-6553 est. 26  
Fax. 514-355-8423  
rosi.sala@groupe-serpone.com

**Succursale de LaSalle**  
1666, rue Thierry # 108  
LaSalle (Québec) H8N 2K4  
Tél. 514-363-6565  
Fax. 514-363-4196

**Succursale de St-Constant**  
191, rue St-Pierre  
St-Constant (Québec) J5A 2G9  
Tél. (450) 638-0682  
Fax. (450) 638-4278

Hautement recommandé

[www.groupe-serpone.com](http://www.groupe-serpone.com)



**Bienvenue à tous!**

**ABONNEMENT SAISON 2011**  
AUCUN FRAIS D'ENTRÉE

- Membership 5 jours  
sans service (nombre de places limitées)
- Régulier 7 jours
- Corporatif participant  
1 délégué avec conjoint (sans restrictions)  
(incluant 25 coupons pour invités)

**BRUNCH MUSICAL**

*L*orsque vous avez envie d'un grand déjeuner,  
pensez brunch au Club de  
Golf Saint Raphaël à l'Ile-Bizard!

Ouvert à tous, nous avons le grand plaisir  
de vous présenter  
le Brunch musical du dimanche.  
Une vaste sélection de délices gastronomiques,  
le tout dans un site enchanteur.



Pour réservations, s.v.p. appeler au  
514.696.4653.

[www.golfstraphael.ca](http://www.golfstraphael.ca)  
1111, rue de l'Eglise, île Bizard  
Quebec, H9C1H2



**Buon Natale e Felice Anno Nuovo**

Beaucoup plus  
qu'un boucher...

158, Place Marché du Nord, Montréal (Québec) H2S 1A1 • Tél. 514.276.1345



## Il Buffet Anna Maria dona all'Ospedale St. Mary



Organizzato dalla famiglia De Lauri al buffet Anna Maria, su Bellechasse, la raccolta di fondi a beneficio del reparto di Oncologia dell'ospedale St. Mary si è conclusa con la straordinaria somma di 65 mila dollari, che andranno a beneficio dei malati oncologici in difficoltà economiche. L'Ospedale ringrazia la famiglia De Lauri: Elio, Nina, Anna Maria, Lucy e Franco.



Consiglio Generale degli Italiani  
all'Estero Canada

*Desidero unire la mia voce al coro di auguri provenienti da ogni parte in occasione del 50esimo anniversario della Chiesa di Nostra Signora Madonna di Pompei. La storia della Parrocchia e della Chiesa di Pompei è la testimonianza del lavoro e dell'impegno dei cattolici della Comunità italiana di Montreal nella società canadese.*

Consiglio Generale degli Italiani all'Estero Canada  
Giovanni Rapanà

*Ai Parroci che si sono succeduti alla guida della Parrocchia di Pompei e in particolare all'attuale, Mons. Pier Angelo Paternieri, ai Fabbricieri e a tutta la comunità parrocchiale esprimo i sentimenti di riconoscenza e gli auguri più fervidi per un futuro denso di successi all'insegna dei valori cristiani.*

## Les plaisirs de la campagne ...les avantages de la ville

Les Maisons du Nouveau  
Saint-Laurent

Maisons de ville  
Nouveau Saint-Laurent

Les Grands Palais sur le lac



Bureau de vente : 6800 Henri-Bourassa Ouest, bur. 108, Saint-Laurent - Tél.: 514-832-0494 / [www.rodimax.com](http://www.rodimax.com)



**Inter Propane: l'azienda con le soluzioni su misura per voi**



Inter Propane da oltre 17 anni fa dei lavori su misura per i vostri bisogni energetici residenziali, commerciali e industriali.

Fondata dai fratelli

Carmelo (d) e Johnny Letizia, quest'azienda familiare ha tre sedi al fine di fornire il migliore dei servizi alla sua clientela: Mascouche, Montreal e Bécancour.

Grazie all'esperienza dell'azienda e dei suoi impiegati, Inter Propane fornisce un servizio su misura che vi permetterà di utilizzare un combustibile polivalente adeguato alle norme ambientali di Environnement Canada. Inter Propane, vi garantisce un'installazione in regola e secondo le norme vigenti in tutto il Québec!

**Inter Propane, un nome sinonimo di qualità e risparmio.**

R. B.Q. : 8248-9998-24



- Commercial
- Industrial
- Chariot élévateur
- Chauffage
- Hôtels
- Site de Construction

**AGRICOLE**

- Séchoir à main
- Vente d'appareils

**SIÈGE SOCIAL** (450) **474-4000** **LIGNE DIRECTE** 1 800 **474-4002**

460, rue Bombardier, Mascouche (PQ) J7K 3G5

**POLITICA ITALIANA**

**Conferenza dall'Ambasciatore Meloni al CORIM "L'Italia si risolleverà"**



L'Ambasciatore S.E. Andrea Meloni

MONTREAL - L'Ambasciatore d'Italia ad Ottawa, S.E. Andrea Meloni, è stato ospite, la settimana scorsa, del Conseil des Relations Internationales de Montréal (CORIM) per una conferenza molto attesa tendente a spiegare e a rassicurare la comunità d'affari della metropoli e del Québec sui problemi che attualmente tengono in situazioni di crisi la nostra Madrepatria ma che non sono certamente insormontabili. Tanto più che, malgrado l'attuale situazione difficile, le relazioni d'affari tra l'Italia ed il Québec, e il Canada intero, sono in piena crescita e tali scambi devono essere incrementati piuttosto che cadere nell'allarmismo.

Circa 200 genti d'affari montreallesi ed italo-montreallesi, e non solo, hanno partecipato al pranzo conferenza, forse preoccupati ma anche desiderosi di farsi rassicurare sulla situazione; e l'Ambasciatore Meloni ha effettivamente risposto alle aspettative. Ha spiegato le intenzioni del nuovo governo "tecnico" guidato da Mario Monti per rimettere in seito il Paese che, non va dimenticato, è pur sempre la terza potenza economica dell'Ue (e il vertice italo-franco-germanico del 24 novembre a Strasburgo lo ha reiterato).

L'Ambasciatore Meloni ha ricordato che il governo Monti, e questi in particolare, ha il vantaggio di avere l'appoggio d'una vasta maggioranza parlamentare, essendo un governo "d'impegno nazionale" che ha l'appoggio della stragrande maggioranza della popolazione italiana. Un governo la cui priorità è certo la soluzione del grosso problema del debito pubblico ma parallelamente a quello di stimolare rapidamente una vera crescita economica; perché "è l'azione principale da intraprendere proprio per ridurre il debito", ha insistito l'Ambasciatore. Senza minimizzare la complessità delle azioni da intraprendere per uscire dalla crisi finanziaria italiana ed europea, Andrea Meloni ha giustamente ricordato che l'economia italiana ha ancora basi solide: "Abbiamo grandi produttori manifatturieri; un settore biofarmaceutico diversificato; le nostre PMI hanno una vitalità continua e il debito privato è limitato. Bisogna, dunque, continuare a sviluppare legami con le imprese italiane poiché l'Italia avrà una nuova vitalità dopo la crisi", ha sostenuto. Gli scambi tra l'Italia ed il Québec si fanno soprattutto nei settori dell'agroalimentare, dell'aeronautica e della sanità; ma da qualche tempo c'è una comune volontà di sviluppare piattaforme nei settori della ricerca, dell'innovazione e delle tecnologie. Il Québec ed il Canada hanno tutto l'interesse a diversificare le loro relazioni d'affari, mentre quelli con il partner principale, gli Usa, stanno declinando. E qualcosa si muove anche con l'Italia, è stato ricordato con la menzione che nel mese d'ottobre scorso c'è stato, ad Ottawa, una conferenza strategica tra 125 ricercatori di università italiane e canadesi.

**AUGURI DI BUON NATALE E FELICE ANNO NUOVO**

**Bar Café Sorrento**

*Tony e Charlie Messina*

Satellite  
Écran géant  
ral America

Licence Complète  
Bière en fût  
Salle d'Amusement

5440, Jean-Talon est H1S 1L6

**Tél.: 514.593.1822**



*Da 55 anni a Montréal,  
da 20 anni a St-Léonard*

5265, Jean-Talon Est - St-Léonard Qc. H1S 1L2

**Tel.514.729.2891**



# I vini della Basilicata conquistano i canadesi

## I VINI LUCANI TRA STORIA E ATTUALITÀ

La Basilicata è una regione del Sud Italia con tradizioni antichissime. Essa ebbe tra le popolazioni che l'abitarono gli Enotri e i Greci. Fiere e raffinate furono le usanze che tali popoli produssero sul territorio, dalla caccia ai commerci, dalla filosofia, alla religione, dall'arte allo sviluppo dell'agricoltura. Qui, sin dal 1000 a. C. si svilupparono l'allevamento del bestiame, la coltura del grano, dell'olivo e della vite come testimoniano i ritrovamenti.

Particolare espansione ebbe, dapprima nell'entroterra, la vite. Difatti, secondo alcuni storici, l'Enotria portava tale nome per l'eccezionale qualità del vino che qui veniva prodotto. Furono, comunque, i greci a dare sistema alla coltura della vite, in special modo nel Metapontino, come dimostrano gli scavi archeologici effettuati dall'Università del Texas che hanno ritrovato vinaccioli risalenti all'VIII secolo a.C., attrezzi per le lavorazioni del terreno e delle piante, nonché palmenti per la vinificazione. Il grande geografo Strabone, vissuto in epoca romana, (63 a.C. – 20 d.C.) raccontò che dal centro



Mario Galella, Domenico Giunta, Luigi Liberatore, Donato Caivano, Giovanni Rapanà

fortificato dell'antica Lagaria proveniva il vino lagaritano, "dolce e leggero, molto raccomandato dai medici". E' da questo grande passato che proviene la nostra vitivinicoltura attuale.

Oggi la superficie investita a vigneti in Basilicata è quantificabile in circa 4mila ettari, mentre il numero delle aziende viticole censite è pari a circa 4mila con una produzione potenziale di vino che ammonta a 230mila ettolitri.

Nel novero dei vini di pregio si distingue anzitutto l'Aglianico del Vulture Docg, che, come confermato dai grandi enologi, risulta per le sue peculiarità organolettiche tra i cento migliori vini del mondo. Sono inoltre presenti la Doc "Terre dell'Alta Val D'Agri" e la Doc "Matera", e la Doc "Grotтино di Roccanova". Vi è poi da aggiungere la Igt "Basilicata".

Si tratta di una qualità di vini, quindi, che unita al paniere di produzioni pregiate rappresentato da pane, formaggi, salumi, miele, ortofrutta, alla tradizionale enogastronomia, e al variegato e incontaminato paesaggio naturale dalle montagne, alle colline, al sole caldo e ai due mari che bagnano la Basilicata è quanto di meglio si possa desiderare per coloro che vogliono passare una vacanza distensiva, istruttiva e gustosa nel Sud dell'Italia.

*Il Dott. Vito De Filippo,  
Presidente della Giunta Regionale  
e il Cav. Donato Caivano,  
Presidente della Federazione  
delle Associazioni dei Lucani del  
Canada:*

*Augurano un Santo Natale,  
ed un Felice Anno Nuovo  
a tutta la comunità Lucana del Canada.*

**Nella foto in basso a destra: Alcuni partecipanti alla degustazione della Regione Basilicata, tra questi si notano, Ali Said, Giuseppe Salvo, Giovanni Rapanà, Silvio De Rose, Demetrio Santoro, Giovanni Cella ed altri.**



**OSATE**  
*Celebrare*



Mario Galella,  
Vice-président

Nous souhaitons, à toute notre fidèle clientèle et aux amis de la communauté italienne, un Joyeux Noël et une bonne et heureuse année 2009

Auguriamo, a tutta la nostra affezionata clientela e agli amici della comunità italiana, Buon Natale ed un 2009 pieno di salute, gioia e prosperità.







## La Basilicata investe sul Canada

Con due manifestazioni, la prima a Montreal e la seconda a Toronto, la Basilicata mette le basi per un rapporto continuo e duraturo con le proprie comunità in Canada, e attraverso queste con il Paese della foglia d'acero.

Una delegazione di viticoltori e produttori vinicoli della Regione lucana, guidati dal responsabile regionale per l'internazionalizzazione, Rocco Messina, hanno organizzato due serate incentrate sugli ottimi vini del Vulture e del Materano, con la collaborazione di agenti e ristoratori canadesi.

Ad accompagnare il tutto le immagini di un lucano d'eccezione, Francis Ford Coppola, egli stesso produttore vinicolo in California. Erano presenti, tra i produttori del celebre DOCG Aglianico del Vulture, la cantina Camerlengo, Cantina di Venosa, La Luce e Ofanto. A rappresentare i vini del Materano le cantine Dragone (con il suo proprietario Michele Dragone), Marino, Cerrolongo e Masseria del Mezzano. In tutto sono stati presentati ventuno vini.

Nelle intenzioni dei dirigenti della Regione Basilicata, questo è il preludio all'apertura, a partire dall'estate prossima, di uno "sportello Basilicata" per l'internazionalizzazione delle imprese lucane, che verrà ospitato a Toronto presso i locali della "Basilicata Cultural Society of Canada".

Il progetto è coordinato dalla Commissione dei Lucani nel Mondo, che sovrintende al rapporto tra la Regione e le 170 organizzazioni di lucani nel mondo, che a loro volta raggruppano il milione di lucani

emigrati – a fronte di circa 600 mila ancora residenti. Con un bilancio di 800 mila euro annui, la Commissione è anche impegnata nel sostegno alle famiglie lucane in difficoltà nei paesi colpiti da grave crisi economica, come ad esempio l'Argentina. Il Canada accoglie sei associazioni lucane: tre a Toronto e tre a Montreal.

Le associazioni lucane a Montreal, con il contributo fondamentale dei noti fratelli Ottavio e Mario Galella, e con il coordinamento del presidente Donato Caivano, hanno al loro attivo delle importanti iniziative culturali ed artistiche che gettano radici nella terra di Lucania: nel 1999 la mostra archeologica "Tesori dell'Italia del Sud" al Musée Pointe-à-Callière, nel 2000 la mostra di pitture di Carlo Levi esposta presso il Marché Bonsecours, e la mostra delle Madonne

Lignee al Montreal World Trade Centre.

Alle associazioni lucane di Montreal, ai fratelli Galella e a Donato Caivano va il saluto e l'augurio di Buon Natale de La Voce.

**Qui di fianco: Donato Malacarne, Michele Dragone, Angelo Lillo**  
**Foto sotto: Ottavio Galella, Antonio Poletti, Rocco Messina.**



**I promotori: Donato Caivano, Mario e Ottavio Galella, con tutta la delegazione della Basilicata**





# ÉQUIPE **NANCY FORLINI** TEAM

*Ensemble c'est **VENDU!***

*N'attendez plus...*  
**avec NANCY FORLINI C'EST VENDU!**  
**514 374-4000 [www.nancyforlini.com](http://www.nancyforlini.com)**



Cité Poste CFG inc.  
 6755 route 132  
 STE-CATHERINE QC J5C 1B6

tel: **450 635 8489**  
 fax: **450 635 2402**  
[yves@citeposte.com](mailto:yves@citeposte.com)

### CONTINUA LA FEBBRE DELL'ORO



**Buon Natale  
 e Felice Anno Nuovo**

Per vendere il vostro oro, la signora  
 Rosie Macchiagodena **\$1100**  
 vi aspetta da Paul H. al  
 6500 boul. Saint-Laurent  
 a Montreal



ESIGETE I

## Funghi di Calabria

Importati da Mario Di Meo  
 Distributore  
 C.M.C. Inc.  
 Import-Export

Tel. 514.385.6445 /  
 514.381.8935  
 Fax. 514.385.6446  
[cmcimports@bellnet.ca](mailto:cmcimports@bellnet.ca)



- 1) PORCINI SILANI (seccati e congelati) Prodotti cosentini
- 2) Pasta "Forte"
- 3) Pasta "Conte"
- 4) Friselle "Spiga d'oro"
- 5) Taralli "Spiga d'oro"
- 6) Confezioni di fichi pregiati
- 7) Confezioni di origano



**Tilmar**  
 Internationale Inc.

Ardoise • Céramique • Marbre • Mosaïque • Porcelaine

Importateurs et distributeurs internationaux

Porcelaine • Céramique pour plancher et mur Résidentiel • Commercial

**Johnny Volpato**  
 Gérant des ventes

**6425, boul. Couture. Montréal (Qc) Canada H1P 3J6**  
 Tél. 514-326-0123 ° T/c.: 514-329-4609  
[tilmar@qc.aira.com](mailto:tilmar@qc.aira.com) • [www.tilmar.ca](http://www.tilmar.ca)





## Insediato il Consiglio generale dei Pugliesi nel mondo

Il 28 ottobre a Bari e il 29 ottobre a Manfredonia si è svolta la cerimonia d'insediamento dell'organismo di rappresentanza degli emigrati pugliesi, alla presenza dell'assessore regionale del lavoro Elena Gentile e del presidente del Consiglio regionale Onofrio Introna. La comunità pugliese di Montréal è ben rappresentata da Franco Bellomo, eletto dall'assemblea generale dei pugliesi di USA e Canada, e da Maria Mattiace, di diretta nomina regionale. L'ufficio di presidenza sarà composto dagli emigrati Alessandro Calaprice,

Joe Caputo, Franco Bellomo, Rosa Russo, Nicolas Moretti, Giovanni Dimopoli e Costantina Capriati, insieme ai pugliesi Giovanni Mariella e Marika De Meo. All'interno del Consiglio sono state costituite sei commissioni. E' stato inoltre presentato il progetto "Sviluppo Rurale", che vede il Consiglio generale dei Pugliesi nel mondo impegnato in prima linea per la promozione internazionale dei territori della regione Puglia.



## Un invito allo Château

Ubicato sulla riva del "Lake of Two Mountains" e circondato da 25 acri di magnifici giardini.

Considerato il miglior "Brunch della domenica a Montréal" dai quotidiani The Gazette e La Presse, Château Vaudreuil è fiero di essere al servizio della comunità da 22 anni.



Fate ora una nuova esperienza con il nostro  
"Brunch della domenica"

dalle ore 11.30 alle 14.30

42.95\$ per persona / da 4 a 11 anni 20.95\$ (+ tasse)



Visitate il nostro sito Web: [www.chateau-vaudreuil.com](http://www.chateau-vaudreuil.com) oppure su:



YouTube

Per prenotazioni: 450-455-0955 / 1-800-363-7896 • 21700, Transcanada HWY, Vaudreuil - Dorion (Qc.) J7V 8P3



# Mai chiamare "Sardignolo" un sardo

*(a meno che non siate sardi anche voi)!*

Esiste un Sardo che non abbia mai affermato che l'ospitalità è un tratto saliente del proprio popolo? O che non abbia mai asserito di provenire da una terra aspra? Chi è senza peccato scagli la prima pietra. Per tutti gli altri, sarà difficile non auto-censurarsi, dopo questo viaggio ironico e graffiante tra i luoghi comuni, i pregiudizi e le finte certezze che la maggior parte dei Sardi fatica ad abbandonare, e nelle quali anche molti italiani finiranno per riconoscersi.

"Sardignolo" è il titolo dell'ultimo libro di Alberto Mario DeLogu, ed è uno specchio impietoso in cui vedremo riflessa l'immagine collettiva dei sardi, anche se molti degli aspetti trattati li affratellano con il resto degli italiani: il baronato universitario, la negazione della meritocrazia, l'esterofilia più bieca che ci spinge a cancellare ogni traccia di identità.

"Sardignolo" è un invito, reso irresistibile da un'ironia sorprendente, a guardare oltre o a cercare legami ben più profondi che ci uniscano alla nostra terra.

*avallare quei luoghi comuni."*

(Alessandro Marongiu,  
La Nuova Sardegna)



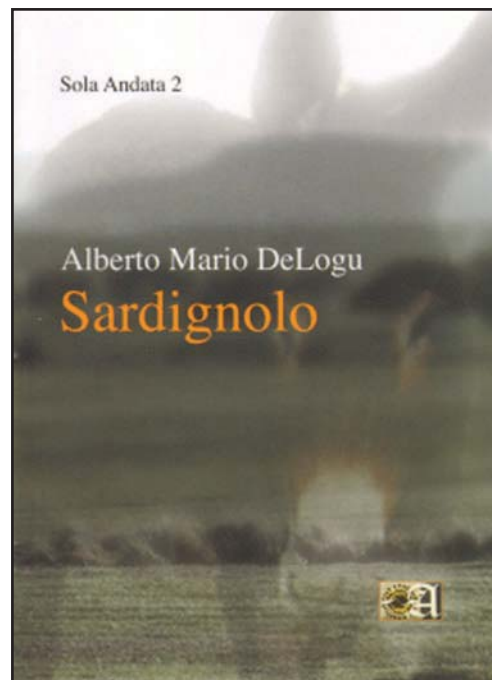
Alberto Mario DeLogu

*"Sardignolo è uno specchio impietoso della nostra presunta unicità, ma anche della nostra attitudine all'autodistruzione. DeLogu analizza i luoghi comuni della sardità, in questo trattato socio-antropologico ricco di spunti linguistici assai interessanti, che ha la pungente leggerezza di un pamphlet."*

(Maria Paola Masala, L'Unione Sarda).

*"È un libro condito da un'(auto)ironia di cui si avverte in generale sempre troppo la mancanza, sugli stereotipi che continuano ad ammorbare la Sardegna. 'Sardignolo' è un libro che dovrebbero leggere i sardi, perché purtroppo, per pigrizia o disinteresse, spesso sono loro i primi ad*

**SARDIGNOLO**  
di Alberto  
Mario DeLogu  
Angelica  
Editore,  
collana "Sola  
Andata",  
160 pagine  
In vendita  
nelle principali  
librerie italiane  
di Montreal



Tony Tomassi  
Député de LaFontaine



Bureau de circonscription  
11 977, avenue Alexis-Carrel  
Montréal (QC) H1E 5K7  
Téléphone : 514-648-1007  
Télécopieur : 514-648-4559  
ttomassi@assnat.qc.ca

Librairie  
**Pages & Co.**

9250 boul. Lacordaire  
Saint-Léonard, Québec  
H1R 2B7

T. 514.807.4773

English Books  
Libri Italiani  
Livres français



**Betty DelRe**  
Propriétaire

[www.pagesandco.com](http://www.pagesandco.com)





**La Voce** *dell'appetito*

Vi invita nei migliori ristoranti mediterranei di Montréal



Lo Chef Tony sorpreso dal nostro flash mentre prepara le sue prelibate pietanze per la serata inaugurale dell'Albero della Speranza, l'iniziativa benefica in memoria dell'indimenticata Maria De Risi. Il ristorante Piccola Italia, tempio dell'ospitalità italiana, accoglie una clientela fedele che coltiva con passione l'arte del bere e del mangiar bene. Dice Tony: "chi prova la nostra cucina anche una volta, torna di sicuro!"

**BUON APPETITO CON**

**La Voce**

Abbonati a La Voce per due anni (24 numeri a 60 \$ direttamente a casa o in ufficio) e riceverai un certificato regalo di 40 \$ da spendere in un ristorante partner della nostra rivista!

Compilate il modulo di abbonamento che trovate nella pagina a fianco e noi vi invitiamo al ristorante!  
*Un'iniziativa da leccarsi i baffi.*

**La Voce**  
Fondata nel 1982  
**(30° anniversario)**

SI, GRADIREI RICEVERE L'ABBONAMENTO ALLA RIVISTA "LA VOCE" AL SEGUENTE INDIRIZZO

Nome e Cognome: \_\_\_\_\_  
 Professione: \_\_\_\_\_  
 Indirizzo: \_\_\_\_\_  
 Città: \_\_\_\_\_ Provincia \_\_\_\_\_  
 Telefono: \_\_\_\_\_ Fax: \_\_\_\_\_ e-mail \_\_\_\_\_

RESTAURANT  
*Piccola Italia*  
Fine Cuisine Italienne

6701 boul Saint-Laurent  
Montréal QC H2S 3C8  
Tel.: 514.270.6701 • Fax: 514.270.0389  
www.ristorantepiccolaitalia.com

*Felicitations au Team Racine & Chamberland Assurance pour des nouveau record en assurance (I.A.R.D.) et Joyeuses fêtes de Noël et bonne année 2012 de la part de "La Voce Euro Canada"*



On reconnaît de gauche: Pierre I Gagnon, Molly Sabbah, Connie Ciabrone, Kathia Corsi, Line Therrien, Carole Baril, Ghyslaine Lamothe, Veronique Goulet, Pierre Trudeau, François Pepin, Carmelo Di Lonardo.



## ÇA, C'EST DE LA TRUFFE



La vente aux enchères de la plus belle truffe blanche du monde s'est tenue à Alba en Italie. Le précieux champigno a été acheté depuis Hong Kong pour la somme de 98 000 euros, (135 760 \$ Can.).

Chaque année, en novembre, la ville d'Alba, renommée pour la production de truffes blanche, organise l'Asta Mondiale. Cet événement met aux enchères les plu beaux spécimens, en relation avec plusieurs villes étrangères à travers le monde.

Les Truffes (blanches et noires) sont des produits rares aux différent saveurs et sont entre autres très recherchées per le fin gastronomes.

## LES INSEPARABLES CHASSEURS



De gauche: Mario avec ses collègues passionnés de chasse, Rocco, Sergio, Tony, Rocco e Pasquale.



**LA BARBERA INC.**  
DISTRIBUTIONS - ALIMENTAIRES

Giuseppe La Barbera Jr.

12095, rue Cousineau, Montréal, Québec H4K 1P7  
Tél.: 514.331.2051 • Fax. 514.331.2776



**FILOMENA ROTIROTI**

Députée de Jeanne-Mance-Viger  
Adjointe parlementaire à la ministre  
de l'Immigration et des Commu-  
nautés culturelles

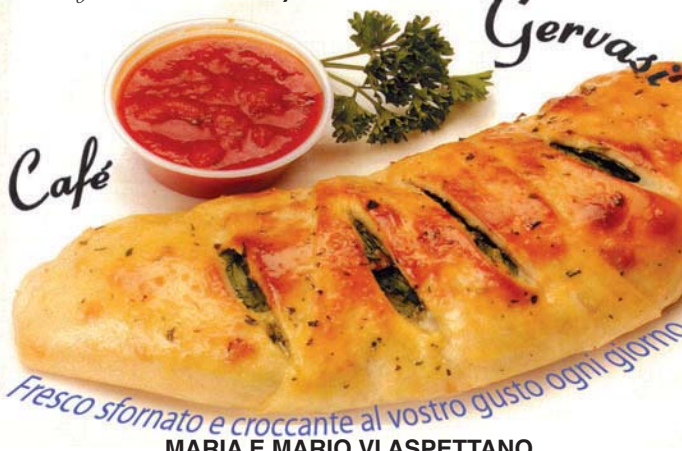
Circonscription Jeanne-Mance-Viger  
5450, rue Jarry Est, bureau 100  
Saint-Léonard (Québec) H1P 1T9  
Téléphone : 514-326-0491  
frotiroti-jmv@assnat.qc.ca

*C'est toujours avec autant de plaisir  
que je vous souhaite,  
de profiter du temps des Fêtes  
pour célébrer la vie et tous ses bonheurs  
avec tous vos parents et amis.*

*Joyeux Noël et Bonne Année !*



*"Se un piatto casalingo tradizionale vuoi  
mangiare, dal Café Gervasi devi andare!"*



**MARIA E MARIO VI ASPETTANO**  
Licenza completa: Cappuccino, espresso, 8593 BOUL LANGELIER  
TV. Satellite, parcheggio 514-327-5540



8405 LAFRENAIE, ST-LÉONARD Mega Centre des Sources 199 F BOUL LABELLE, ROSEMÈRE  
514-324-8039 SBA BRUNSWICK Boul. Pointe-Claire Qc. 450-430-4222  
514-542-4242  
www.lesdeliceslafrenaiie.com



**Boucherie- Macelleria  
Mario Maciocia inc.**

Tel. 514-721-8833  
Fax. 514-374-3148

Viandes de choix - Carne scelta  
LIVRAISON GRATUITE À DOMICILE - CONSEGNA GRATIS A DOMICILIO

3654 Est rue Jean-Talon, Montréal, Qué. H2A 1X6



# LA NOSTRA PASTA NEL MONDO

## Consumi e produzioni del cibo italiano per eccellenza

Con 28 kg annui pro capite, l'Italia da sempre si trova al primo posto nella graduatoria mondiale per il consumo di pasta. I maggiori consumatori di pasta in Italia sono, come è logico attendersi, i meridionali: il 40 per cento dei consumi italiani avviene al sud (34 kg pro capite), il 23 per cento al centro (28 kg pro capite) e il 37 per cento (24 kg pro capite) al nord.

A grande distanza nei consumi pro capite troviamo il Venezuela che è secondo con 12.7 kg annui, la Tunisia che è terza con 11.7 kg pro capite, e la Svizzera che è quarta con 10.1 kg pro capite. Gli americani giungono quinti, con un consumo pro capite di 9 kg annui, in continuo aumento.

L'Italia, con 2.900.000 tonnellate (dati del 2010) è di gran lunga il primo produttore mondiale di pasta, seguita dagli Stati Uniti con 1.164.000 tonnellate e dal Brasile con 980.000 e dalla Russia con 545.000 tonnellate. Al quarto posto, distanziata, è la Germania con una produzione di 263.000 tonnellate.

Le esportazioni assorbono circa il 50 per cento della produzione italiana e sono in continua crescita sia per l'au-

mento della richiesta nei mercati tradizionali (Germania, Francia, Regno Unito, USA etc.), sia per l'allargamento dei mercati verso l'Est europeo e l'Oriente (Russia, Polonia, Cina, India etc.).

Il 55 per cento della produzione italiana di pasta è destinata al consumo interno, e il restante 45 per cento all'esportazione. I pastifici industriali in Italia sono circa 185, con una potenzialità produttiva annua complessiva di 4 milioni di tonnellate.



Un classico dell'alta cucina italiana: tagliolini conditi all'interno di una forma di Parmigiano Reggiano



### Tortino di spaghetti alla carbonara con taccole

**Ingredienti:**

**Spaghetti 500 gr; uova 3; guanciale 150 gr; pecorino sardo 60 gr; -taccole 300 gr; olio, sale, pepe quanto basta.**

Sbollentate in acqua salata le taccole e usatele per foderare gli stampini individuali, che poi riempirete con gli spaghetti del pastificio Sacchetto alla carbonara. Per la salsa, fate andare il guanciale tagliato a tocchetti in padella, togliete dal fuoco e aggiungete le uova e il pecorino sardo grattugiato. Aggiustate di sapore, passate al setaccio, quindi aggiustate di densità. Versate la salsa a specchio sul piatto e giratevi il tortino di spaghetti del pastificio Sacchetto.



## Pour les grandes et petites occasions!

« Une pastificio n'est pas une fabrique c'est un temple. En Italie, la pasta ce n'est pas seulement la pasta, c'est la famille. La mama. Une pastificio est un temple dans lequel on travaille la pasta à la main avant de la couper en papardelle, en tagliatelle, avant de la fourrer avec du veau ou du ricotta pour en faire des agnolotti, des cappelletti, des tortellini, des ravioli. »  
Pierre Foglia, La Presse, 07/02/2006



**Marché Jean-Talon**  
7070, rue Henri-Julien Mtl  
**514 274-4443**  
**www.pastificio.ca**

Il Pastificio Sacchetto lo trovate anche al Centropolis di Laval: Centropolis Laval 2888, avenue Du Cosmodome, Laval, QC H7T 2X1 - Tel. (450) 686-9222





Investors Group Financial Services Inc., I.G. Insurance Services inc.\*  
Financial Services Firms

**Guglielmo (Bill) Pinizzotto**  
Senior Consultant RLU

\*Financial Security Advisor, \* Advisor in Group-Insurance and Group-Annuity Plans, Mutual Funds Representative  
250-4 Westmount Square, Westmount, Qc H3Z 2S6  
Ph. 514.935.3520 - 248 Cell. 514.944.2596  
Fax 514.935.2930 Res. 450.699.5990  
bill.pinizzotto@investorsgroup.com

Member of the Power Financial Corporation Group of Companies



Benvenuti ai lettori de "La Voce"

**LA CAGE**  
**AUX SPORTS**  
ST - LÉONARD

6419 Jean-Talon est,  
Montréal Qc. H1S 3E7

Tél.: 514.259.2095 • Fax: 514.259.2096

*Restaurante*  
**La Molisana**

La Molisana augura Buone Feste e Felice Anno Nuovo a tutta la clientela, gli amici, i parenti e l'intera comunità!

Vi aspettiamo per il Veglione di San Silvestro 31 dicembre e per il Capodanno con il nostro menù speciale e spettacoli dal vivo!

R.S.V.P.

1014, Fleury Est, Montreal  
514.382.7100  
www.lamolisana.ca

**café Rosso Nero**

2440, Fleury, Ahuntsic  
Info: 388-1727

**Boucherie MIMMO**

*Il mago della vera salsiccia barese*

- Boeuf Angus
- Boeuf de l'ouest A-1
- Veau de lait et de grain
- Poulet • Lapin
- Caille • Agneau
- Porc
- Saucisse
- Porchetta
- Viande chevaline
- Charcuterie
- Fromage local et importé
- Buffet froids • Paniers de fête
- Produits alimentaires d'importation
- Etc...

**VENTE AU DÉTAIL ET EN GROS QUALITÉ ET SERVICE**  
5144 Jean-Talon Est St-Léonard (Qc), H1S 1K8  
Tél. 514.376.1274 / Fax. 514.376.3600

**Café Maranello**

5158 rue Jean Talon Est, Mtl. (Qc.) H1S K7 • 514.593.0836

Benvenuti ai lettori de "La Voce"

**PIATTI PRONTI**

1794 Boul Le Corbusier  
Laval, PQ H7S 2K1  
tel: 450.978.6669  
fax: 450.978.9948

PIZZA & PASTA

«Authentique cuisine italienne et fruits de mer»



Pour un tête-à-tête • un dîner d'affaires  
un déjeuner conférence

RESTAURANT  
**le Pirate**  
de Laval

ALEX DE CIVITA



802, boul. des Laurentides Laval (Québec) H7G 2V9 tél.: (450) 668-0780 • Fax: (450) 668-9297





Giovanna Giancaspro

# Olio, sale e peperoncino

- a cura di Giovanna Giancaspro -

## *Dopo quasi quattro anni ho vinto la mia battaglia contro il Comune di Montreal.*

Nel febbraio del 2007 la città di Montreal ha aumentato le ore di parcheggio a pagamento: dal lunedì al venerdì dalle 9 alle 21, e il sabato e la domenica dalle 9 alle 18, compresi i festivi. Anni fa i parchimetri venivano installati con il consenso dei commercianti per consentire una facile rotazione dei posti disponibili. Oggi invece l'amministrazione Tremblay li considera come un mezzo facile per far soldi. Anche se i commercianti non sono contenti degli

aumenti, il Comune non sembra preoccuparsi: i soldi entrano comunque. Ci hanno raccontato che il denaro così generato serve per la pulizia della città, ma per questo c'è già una tassa che paghiamo con la dichiarazione dei redditi!

Mi sono rifiutata di accettare questo aumento e ho scritto una petizione. In soli tre giorni ho raccolto più di tremila firme sui moduli che ho fatto circolare lungo la rue Fleury. Una settimana più tardi, commercianti provenienti da una dozzina d'altre vie commerciali della città si sono incontrati durante il fine settimana su Park Avenue, nella speranza di convincere l'amministrazione Tremblay ad eliminare o ridurre drasticamente gli aumenti. Si è formata una coalizione denominata "Assez c'est assez" che ha impegnato i commercianti di tutta la città a esporre i moduli della petizione nei loro negozi.

Purtroppo, dopo infinite proteste e dopo aver presentato più di 24mila firme in tre mesi, il Comune ha ancora una volta rifiutato di accogliere l'appello dei commercianti per eliminare i parchimetri di notte e nei fine settimana.

Ho continuato la mia lotta partecipando a tutte le riunioni di Consiglio comunale e di circoscrizione degli ultimi tre anni e mezzo. Finalmente, il 7 novembre 2011, il Comune di Montreal, nel quartiere di Ahuntsic, ha approvato un regolamento del tutto inedito: dopo anni di campagne di protesta pubblica e di lavoro col consigliere co-

munale Etienne Brunet ed il direttore della Promenade Fleury Patrick Rouillard, i parchimetri saranno spenti di sera e nei fine settimana sulla Promenade Fleury a partire dal 1° gennaio 2012. È una grande, straordinaria mossa del sindaco della circoscrizione di Ahuntsic, Pierre Gagnier. L'Associazione dei commercianti ha approvato l'iniziativa nella propria riunione annuale, e mi ha dato personalmente credito dell'impegno che ho profuso per ottenere questo risultato.

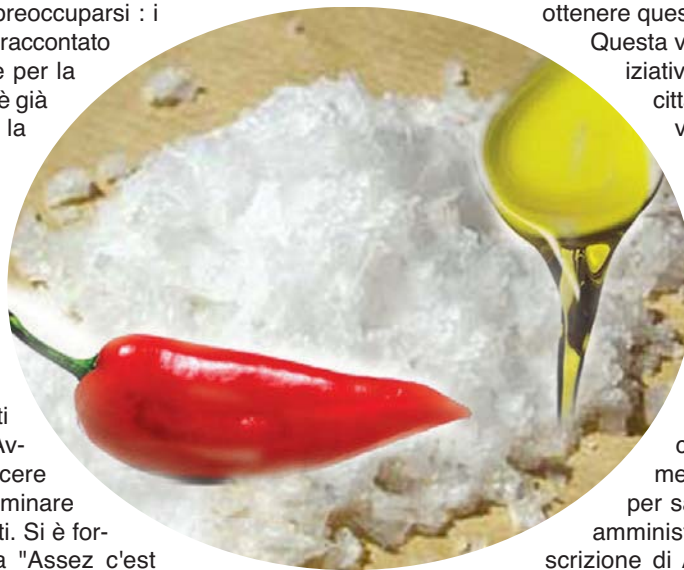
Questa vittoria sarà la prima di una serie di iniziative a favore dei commercianti di tutta la città di Montreal. Con perseveranza, il lavoro tenace dà i suoi frutti! Speriamo di riuscire a raggiungere lo stesso risultato in tutti i 19 distretti della città. La prossima battaglia sarà quella di consentire un "rabbocco" parziale delle tariffe di parcheggio, senza dover perdere il tempo già pagato.

Sono entusiasta che il mio quartiere, Ahuntsic, abbia finalmente ascoltato le istanze dei piccoli commercianti che non possono permettersi più di pagare di tasca propria per sanare il bilancio di un Comune male amministrato. Mi congratulo con la circoscrizione di Ahuntsic per aver creato un precedente, sfidando così altri quartieri a fare altrettanto.

Per quanto riguarda l'amministrazione Tremblay, gli consiglio caldamente di sottoporre Stationnement Montreal a una verifica contabile, come già il Revisore Generale aveva suggerito anni fa. La città dovrà immediatamente trovare un migliore accordo finanziario con Stationnement Montreal e verificare tutti i dettagli dell'incarico, oppure annullare un contratto per il quale l'azienda è stata già sicuramente più che ricompensata.

Giovanna Giancaspro è proprietaria del Ristorante La Molisana, nella Promenade Fleury, sulla rue Fleury.

(traduz. di Alberto Mario DeLogu)





**DA PIÙ DI 25 ANNI AL VOSTRO SERVIZIO**



**SANTINO QUERCIA**  
per servirvi



**Ufficio pensioni e assistenziale**

**514-844-0010**

Casa d'Italia - Centro L. da Vinci - Hôtel de Ville de LaSalle

**514-326-7262**

Casa d'Italia, 505 Jean-Talon Est, Montréal, Québec H2R 1T6

Te; 514-844-0010 - Fax 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Centro L. da Vinci, 8370, boul. Lacordaire, Saint-Léonard, Québec H1R 3Y6

Tel. 514-326-7262 - Fax: 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Sede di LaSalle, 55, rue Dupras, LaSalle, Québec H8R 4A8

Tel: 514-367-6207 - Fax 514-844-5174 - s.quercia@inas.it

Nuova sede LaSalle - 8190 boul Newman,  
suite 300 LaSalle - Tel. 514-903-5004

**JE NE VENDS PAS L'ASSURANCE,  
JE L'ACHÈTE POUR VOUS!**



Arturo Tridico, C.d'A.A.

Si vous êtes pas certain d'être protégé adéquatement?

Votre production et la continuité de vos revenus.

Que ce soit sur le plan industriel, commercial

Communiquez avec moi si vous avez d'autres besoins en matière  
d'assurance-vie ou collective, hypothécaire, salaire, ou pour REER,  
FERR ou autre.

Consultez-moi pour votre assurance voyage avant de partir!

**514.781.2424**

APPELÉZ-NOUS  
DÈS MAINTENANT POUR  
UNE SOUMISSION !

**RC**  
**Racine & Chamberland**  
CABINET EN ASSURANCE DE DOMMAGES

Arturo Tridico, C.d'A.A.

Vice-président  
Courtier en assurance de dommages  
Conseiller en sécurité financière  
Conseiller en assurance et rentes collectives

Téléphone : (514) 723-8062  
Télécopieur : (514) 722-4122  
1-800-465-4891  
Cellulaire : (514) 781-2424

4001. Crémazie Est  
Bureau 100  
Montréal (Québec)  
H1Z 2L2

atridico@racinechamberland.com  
www.racinechamberland.com

**LA TERRAZZA  
SULLA STORIA**

**HOTEL RISTORANTE GRANDBAR**  
RESORT SAN PIETRO ★★★★★  
del cav. Adriano Vecchiarino

Resort S. Pietro del cav. Adriano Vecchiarino  
Piazza San Nicola (via Portella)  
GPS - Via Annunziata Lunga  
81049 - San Pietro Infine  
P.IVA - 02362590602

tel. (+39) 0823 1763451  
fax (+39) 0823 1763091  
cell. (+39) 331 3344978  
info@laterrazzasullastoria.it

www.laterrazzasullastoria.it



*Nel Parco della Memoria Storica, monumento nazionale...*





## Un marchio canadese col cuore italiano

La storia della Campea, uno dei marchi più importanti nell'industria degli articoli sportivi in Canada, è legata alla storia personale di una famiglia di immigrati calabresi, quella di Luciano Gidari e Maria Varano.

Nati e cresciuti entrambi a Isca Marina (CZ), immigrati nel 1971, sposati nel 1973, Luciano e Maria hanno preso dimestichezza da subito col mondo canadese degli affari: Luciano abbandona presto il suo lavoro all'hotel Queen Elizabeth, e come molti italiani parte alla ricerca di una propria strada imprenditoriale. Inizia con una partecipazione nell'industria alimentare, nella Volaille Varano, e successivamente si appassiona di sport: prima come presidente di alcuni sodalizi sportivi, e quindi come imprenditore, con la fondazione nel 2003, in collaborazione con un socio, della casa di abbigliamento sportivo Campea, della quale è attualmente Vicepresidente. Quanto a sua moglie Maria, la sua passione per il calcio non è inferiore a quella del marito: una vera "soccer mom", e oggi "soccer nonna", con i due figli Vincenzo e Rosalba e i quattro nipoti, Maria è da oltre 20 anni dirigente dell'Associazione calcistica Concordia. "Abbiamo vestito oltre cinquantamila giovani" dice Luciano Gidari con l'orgoglio di chi ha preso un'azienda dalle fondamenta e ha contribuito a farne probabilmente il nome più noto dell'abbigliamento sportivo nel Quebec, in particolar modo nel mondo del calcio. Luciano Gidari è un uomo di successo, sia nella vita professionale che, con tutta evidenza, in quella familiare. A questa sincera, laboriosa e ambiziosa famiglia italiana, gli auguri sinceri de La Voce.



Luciano Gidari e consorte

## Les douze villes-hôtes se visitent à 360°



En vue de la Coupe du monde de football qui se déroulera en 2014 au Brésil, l'office du tourisme brésilien met en place progressivement sur son site internet des vidéos à 360° des douze villes hôtes. A ce jour, cinq villes bénéficient de cet outil de promotion touristique : Rio de Janeiro, Salvador, Manaus, Cuiabá et Curitiba.

Les vidéos, accessibles sur le site internet [Braziltour.com/360](http://Braziltour.com/360), permettent aux futurs touristes de découvrir en vue panoramique plusieurs lieux d'une même ville. D'une durée moyenne de cinq minutes, les vidéos d'une seule ville sont en fait découpées en plusieurs vidéos. Pour chacune d'entre elles, il suffit de pointer et cliquer sur sa souris pour effectuer une rotation, sans pour autant que l'animation ne s'interrompe, en un effet très spectaculaire.

Si les touristes sont séduits par ces paysages en vidéo. Un lien vers le portail du tourisme brésilien est disponible d'un clic. Est à noter toutefois que ce site est disponible uniquement en portugais, espagnol et anglais.

CAFÉ - BAR

**STEVE**

Il ritrovo dei tifosi dell'Impact

4629, rue Jarry Est, Montréal

1802, des Laurentides  
Laval, Québec  
H7M 2P7

Tel. 450-667-5963

RESTO  
**ROMCAFÉ**  
BAR

Il ritrovo degli sportivi di Laval

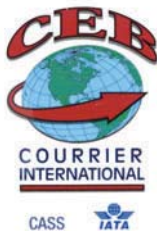
Pour l'amour du soccer



**CAMPEA**

[www.campea.com](http://www.campea.com)





Tel. 450.653.9000 ext. 223  
 Sans frais: 877.663.3434  
 www.cebcourrier.com



ME GIOVANNI GIAMMARELLA,  
 B.A.L.L.D.D.N.  
 NOTAIRE - NOTAIO - NOTARY

5152, rue Jean-Talon Est, St-Léonard (Q.C.) HIS 1K7  
 Tél.: 514.593.1002 Fax: 514.593.7470

ESPRESSO  
 CAPPUCCINO  
 LICENCE COMPLÈTE

67 Jarry Est, Montréal, H2P 1T2 Tél: 514.385.9286

5164 Jarry Est, St-Léonard (Qc) H1R 1Y4  
 Tél.: (514) 321-1093 (514) 321-0040  
 patgil\_7@hotmail.com

Consolato Generale d'Italia (514) 849-8351  
 Casa d'Italia (514) 271-2524  
 Centro Leonardo da Vinci (514) 955-8350  
 Congresso Nazionale Italo-Canadese (514) 279-6353  
 CRAIC (514) 273-6588  
 Fondazione Comunitaria Italo-Canadese (514) 274-6353  
 COM.IT.ES (514) 255-2800  
 C.I.B.P.A. (514) 254-4929 / (514) 955-8350  
 Camera di Commercio Italiana del Canada (514) 844-4249  
 Istituto Italiano di Cultura (514) 849-3473

P.I.C.A.I. (514) 271-5590  
 Centro Caritas (514) 722-7912  
 Centro Donne Italiane di Mtl. (514) 388-0980  
 Servizi Comunitari italo-Canadese (514) 274-9462

**PARROCCHIE ITALIANE**

Madonna della Difesa (514) 277-6522  
 Madonna del Carmine (514) 256-3632  
 Madonna di Pompei (514) 388-9271  
 Madre dei Cristiani (514) 365-2830  
 Madonna Ausiliatrice (514) 648-9424  
 Missione dell'Annunziata (514) 634-2174  
 N.D. de la Consolata (514) 374-0122  
 Santa Rita (514) 387-3220  
 Santa Caterina da Siena (514) 484-2168  
 San Giovanni Bosco (514) 767-1763  
 San Domenico Savio (514) 351-5646  
 St- Raymond (514) 481-2725  
 Radio Maria (514) 728-1100  
 Missione del Divino Amore (450) 663-1120

**SERVIZI COMUNITARI**

Selectcom-telecom 1 877 535-3456  
 Medical Emergency 514-842-4242  
 Road Conditions 514-873-4121  
 Urgence Santé 911  
 Weather 514-283-6287  
 STM 514-288-6287  
 STCM-Specialized Transportation 514-280-5341

**OSPEDALI / CONVALESCENZA**

Jewish General Hospital 514-340-8222  
 Lakeshore Generals Hospital 514-630-2225  
 Santa Cabrini 514-252-6000  
 Centro d'accoglienza Dante 514-252-1535  
 Montreal Children's Hospital 514-412-4400  
 Montreal General Hospital 514-934-1934  
 Royal Victoria Hospital 514-934-1934  
 Ste. Justine Hospital 514-731-4931

**PATRONATI**

SIAS (514) 382-7775  
 A.C.L.I. (514) 721-3696  
 C.I.S.L. (514) 844-0010  
 ENASCO (514) 252-9852  
 INAS (514) 326-7262  
 INCA-CGIL (514) 721-7373  
 ITAL-UIL (514) 728-4242

**SERVIZI GOVERNATIVI**

Acces Montreal 514-872-1111  
 Canada Customs 1-800-461-9999  
 Postal Code Info. 1-900-565-2633  
 U.S. ZIP Code Info. 1-800-561-6849  
 Driver's License 514-873-7620  
 E.I. Employment Insurance 514-496-1161  
 Family Allowance (Fed.) 1-800-387-1193  
 Family Allowance (Prov.) 514-873-2433  
 Federal Income Tax 1-800-959-8281  
 GST Credit Benefits 514-283-6715  
 Health Insurance Card 514-864-3411  
 Immigration Canada 514-496-1010  
 Old Age Pension (Canada) 514-873-2433  
 Passport Office 514-283-2152  
 Provincial Income Tax 514-864-6299  
 Provincial Progr. & Service In. 1-800-622-6232  
 Quebec Justice Dept. 1-800-597-8645  
 Quebec Pension Plan 514-873-2433

L'amie des Fleurs  
 Designers en art floral

4401, Charleroi, Montréal, Québec • 4487 Chemin Côte des Neiges  
 514.279.5680 Fax: 514.270.0583

Photographe à domicile

Zabelphoto

J'immortalise vos beaux moments spontanés de la vie quotidienne : la joie, l'amour, les être chers. Les photos sont remises le jour même, sur CD, en haute résolution.

Pour des photos remplies d'émotions, pensez à Zabelphoto.

zabelphoto.com  
 514-726-3055



  
**MAGNUS  
POIRIER**



10300, boul. Pie-IX - Angolo Fleury



**Mike Tiseo**  
Direttore

### *I NOSTRI INDIRIZZI*

- 7388, Boul. Viau, Saint-Léonard
- 8989, rue Hochelaga, Montréal
- 6520, rue Saint-Denis, Montréal
- 10526, boul. Saint-Laurent, Montréal

*Una famiglia al servizio di tutte le famiglie.*

Per sostenervi nella prova vi offriamo una gamma completa di prodotti e servizi funerari che rispettano la vostra fede e le vostre tradizioni.



6825, rue Sherbrooke est, Montréal



8900, boul Maurice-Duplessis, Montréal



222, boul. des Laurentides, Laval



**514 727-2847**  
[www.magnuspoirier.com](http://www.magnuspoirier.com)

Montréal – Laval – Rive-Nord – Rive-Sud

**CIMETIÈRE DE LAVAL**  
5505, chemin Bas Saint-François, Laval  
**Loculi in Cappelle Riscaldate**  
Trasporto gratuito con autobus

Visitate il nostro mausoleo  
**SAN MICHELE ARCANGELO**





RBC Banque Royale®

# La croissance, ça se discute !

Pour donner de l'élan à votre entreprise, RBC® met à votre service des directeurs de comptes spécialistes de secteurs précis, qui connaissent à fond les particularités de votre marché et de votre modèle de gestion.

Pour en discuter dès aujourd'hui, rendez-vous à [rbcbanqueroyle.com/commerciaux/](http://rbcbanqueroyle.com/commerciaux/), ou communiquez avec l'un des membres de notre équipe locale :

**Chef Groupe des Entreprises Nationale Québec et  
Vice-Président Regionale, Services Financiers Commerciaux.  
Tony Loffreda C.P.A**

**Tél.: 514-449-1112**

**Fax: 514-874-5891**

**E-mail: [tony.loffreda@rbc.com](mailto:tony.loffreda@rbc.com)**

**Une banque de conseils  
pour vous guider.<sup>MC</sup>**

